

- 323 ausbrechen, i, a, o: éclater
 unvermutet – brusquement, inopinément
 rabiat – furieux
 die Auseinandersetzung – discussion,
 ici : altercation
 die Gehässigkeit – paroles haineuses
 die Beleidigung, en – injure
 ausarten – tourner en
 drohen – menacer
 unmittelbar – directement
 jdn anrühren – toucher
 aufdringlich – importun
 der spitze Keil – coin aigu
 treiben – pousser
 entfachen – émouvoir, enflammer
 die Tastnähe – à portée immédiate
 gering – peu important
 regen – éveiller
 die Leidenschaft, en – passion
 übermässig – démesuré
 ersetzen - remplacer
 gewissermassen – d’une certaine mesure
 die Seltenheit – rareté
 die Anteilnahme – das Interesse (intérêt)
 unangebracht – déplacé
 übertrieben – exagéré
 bürgerlich – bourgeois
 die Tischgesellschaft – société (de table)
 friedlich – paisiblement
 das Spässchen, - (der Spass) – petite
 plaisanterie
 die Mahlzeit – repas
 auseinanderbröckeln – se disperser
 behäbig – qui prend son temps
 vornehm – distingué
 die Faulenzerei – flemmardise, flemme
 erbittert – acharné
 verhakt – accroché
 aufsprang de ‘aufspringen’ – sursauter
 der Abschied – congé, adieu
 hitzköpfig – bouillant, fougueux
 die Erbitterung – acharnement
 rabiat – furieux
- 324 das Begebnis – événement
 dermassen – à tel point
 aufzäumen – hier : aufregen (exciter)
 sonderbar – bizarre, singulier
 abgesondert – séparé
 sich darbieten = sich zeigen
- der felsenerzackte Strand – le littoral plein
 de rochers
 wohlfeil – bon marché
 verbunden - lié, en liaison
 die Nebenbewohner (pl) –
 pensionnaires d’à côté
 der ständige Zusammenhang – une relation
 continue
 der tadellose Skandal = der grosse Skandal
 verzeichnen - enregistrer
 nicht umhin können zu – ne pouvoir
 s’empêcher de
 erregt – animé, excité
 das Strandzimmer – chambre donnant sur la mer
 deuten auf + A – annoncer, indiquer
 die Behäbigkeit – aisance, richesse
 die Verhältnisse (pl) – situation, conditions,
 moyens
 auffällig – frappant, remarquable
 umschmeicheln – caresser
 der Schnurrbart - moustache
 die Lippe, n – lèvre
 die Stirn – front
 (sich) locken – onduler
 gewelltes Haar – cheveux bouclés
 lieblosen – caresser
 schmeichlerisch – flatteur
 lebenswürdig – aimable
 die Künstlichkeit – caractère artificiel
 die Geziertheit – affectation
 zuvörderst – zuerst
 die Wachsfigur, en – figure de cire
 eitel – vaniteux
 der Zierstock – canne (élégante)
 darstellen – représenter
 die Auslage, n – vitrine
 schwinden, i, a, u: disparaître
 beim näheren Zusehen – à regarder
 de plus près
 der Geck – le fat, gommeux
 der Eindruck – impression
 selten – rare
 die Liebenswürdigkeit – amabilité
 die Haut – peau
 wachsen, wächst, wuchs, ist gewachsen –
 croître
- 325 bescheiden – modeste
 325 herzlich - cordial
 die Weise – manière
 angenehm – agréable

sich offenbaren – se manifester, se révéler	eilig – empressé, avec empressement
bei jedem Anlass – à toute occasion	abberufen, u, ie, u – rappeler, (révoquer)
eilen – se dépêcher	der Speisesaal - salle à manger
umgänglich – sociable	rühmen – vanter, louer
zugleich – en même temps	die Lebensart – manière de vivre
gesegnet – être comblé de biens, béni	heiter – gai, serein
erprobt – expérimenté, par expérience	das Schreien – (verbe substantivé) - des cris
das Gefühl, e – sentiment	das Rufen (verbe substantivé) - des appels
jugendlich - juvénile	sich kundgeben – se manifester
angenehm – agréable	die Bewegung – mouvement
die Sicherheit – sécurité	sichtlich – visiblement
die Anmut – grâce, charme	beunruhigt – inquiet
verwandeln – changer	die Neugierde – curiosité
wirken – faire une impression	die Erregung – agitation
die Wohltat – bienfait	durcheinander – pêle-mêle
der Schritt, e – pas (allure)	durcheinanderstürmend – en grand désordre
sieghaft – victorieux	mit gewohnter Pünktlichkeit – avec la ponctualité coutumière
der Sturm, die Stürme – tempête	der Unglücksfall (das Unglück) – accident
die Leichtigkeit – légèreté	der Stier – taureau
die Lebensfrische – fraîcheur de vie	schwerfällig – lourd
zuteilen = verteilen – geben	der Strand – littoral, plage
unwiderstehlich – irrésistiblement	eine verzerrte Stimme – une voix altérée
vordringen, i, a, u – avancer, conquérir	die Erregung – émotion
bereits = schon	der Laut - son
behäbig – lourd et lent	schreckhaft – das Schreckhafte – terrifiant
zart – délicat	etwas Schreckhaftes – qqch de terrifiant
in sich zurückhaltend – repliée en elle	urweltlich – primitif, préhistorique
unbewusst – inconscient	riesig – géant, gigantesque
unflügge (adj) = nicht flügge – pas capable de voler	treppauf trappab hetzen – courir en montant et en descendant les escaliers
kiebitzen (beim Spiel) – faire galerie, divertir	stolpern – trébucher
der Schachtisch (das Schachspiel) – jeu d'échecs	stapfen – marcher à pas lourds
zwischen durch – entre temps	327 die Weste, n – gilet
unaufdringlich – discret	sinnlos – dénué de sens, absurde
die Weise – manière	schluchzen – sangloter
der Gatte – mari	inzwischen – entre-temps
beobachten – observer	beruhigen – tranquilliser
vertraut – familier, intime	gewaltsam – violemment
verdächtig - suspect	aufgespannt – gespannt – tendu
begleiten – accompagner	das Übermass – excès
der Partner, - partenaire	die Haltung – attitude
die Kenntnis, se – connaissance	der Ausdruck – expression
der Unterhalter – wer gut unterhält – causeur, qui divertit bien	327 weder .. noch – ni ni
326 sich erweisen, ei, ie, ie – se révéler	die Macht - puissance
die Brandung – déferlement des flots, ressac (tönen – sonner)	blitzhaft – comme la foudre
das Verständnis - compréhension	die Stufe, n – marche
berichten – rapporter, relater	ächzend – gémissant, grinçant
	die Treppe – escalier
	grimmig – féroce

verständlich – intelligible
 verlassen, verlässt, verliess, hat
 verlassen – quitter, abandonner
 die Haltung – attitude, tenue
 tödlich getroffen – frappé à mort
 ringsum – tout autour
 neugierig – curieux
 beschämt – honteux, confus
 verwirrt – confus
 sich abwenden, wendet s. ab,
 wandte s. ab, hat sich angewandt
 – se détourner
 wanken – chanceler ; vorbeiwanken
 passer en chancelant
 massig – maffif
 dumpf – sourd, sourdement
 wild – sauvage
 das Schluchzen – des sanglots
 der Schmerz, en – douleur
 eine Art – une sorte
 betäubende Gewalt – violence stupéfiante
 schleichen, schlecht, schlich, ist
 geschlichen – (se) glisser furtivement
 wagen – oser
 das Bedauern – le regret
 wortlos – sans mots, muet
 zerschmetternd – foudroyant
 beschämt – honteux (die Scham – honte)

der Zwischenfall, Zwischenfälle – incident
 die Erörterung – débat, discussion
 grundsätzlich – de principe
 das Gegeneinander – opposition
 feindselig – hostile
 zornig – fâché, coléreux
 die Lebensauffassung, en – conception de vie
 in sich zusammengestürzt – effondré
 irgendwohin – n'importe où
 hinknüllen – etwas knüllen – chiffonner
 ohnmächtig – ici: impuissant
 der Zorn – colère
 der Gatte - mari
 einverständlich mit – d'accord avec,
 d'entente avec
 sich entfernen – s'éloigner
 schwinden = verschwinden – disparaître
 auf den ersten Blick – au premier coup d'oeil
 provinzierisch – provincial
 der Hübschling – homme joli, un beau
 eintauschen – échanger
 erregen – exciter, agiter
 der Umstand, die Umstände – circonstance
 jemals – (ne) jamais
 vordem – auparavant
 jdn bewegen - amener à
 untadelig – irréprochable
 wildfremd – totalement étranger

328 der Raum – chambre, pièce
 zucken - tressaillir
 schluchzen - sangloter
 hingeschlagen – écrasé
 mit sich urallein – archi-seul avec lui-même
 flüstern – chuchoter
 zischeln – das Zischeln – chuchotement
 raunen – murmurer, bruire
 wispern – parler tout bas, susurrer
 das Ereignis, se – événement
 blitzschlaghaft – foudroyant
 geeignet sein – être de nature
 die Langeweile – ennui
 sorglos – insouciant
 der Zeitvertreib – passe-temps
 erregen – émouvoir
 mächtig – puissamment
 ausbrechen, i, a, o – éclater
 die Tötlichkeiten (pl) – voies de fait
 emporstürmen – stürmen – donner
 l'assaut à, dégénérer
 der Ausgangspunkt – point de départ

329 aufs Geratewohl – au hasard
 offenkundig – public, manifeste
 der Tatbestand – fait
 ablehnen – refuser
 die Tischrunde – table ronde
 einhellig – unanime, unanimement
 die Täuschung – tromperie
 listig – astucieux
 die heimliche Beziehung – rapport secret
 der Rattenfänger – enjôleur, „preneur de rats“
 die Einzelheit, en - détail
 329 die Flucht – fuite
 folgern – déduire, conclure
 anständig – honnête
 die Bekanntschaft, en - connaissance
 davonlaufen – partir en courant
 der Pfiff, e – coup de sifflet
 der Spass – amusement – Spass machen –
 amuser
 die Ansicht – avis
 die Möglichkeit, en – possibilité
 derartig – tel, telle

die Wahrscheinlichkeit – probabilité	riss von 'reißen' (ei, i, i) – arracher, déchirer
enttäuschend – décevant	der Geduldsfaden - le fil de la patience
die Ehe – mariage	die Geduld – patience
der Zugriff – prise	vollends – complètement
zubereiten = vorbereiten – préparer	meinerseits – à mon tour
unerwartet – inattendu	das Abwehren – refus, négation
erregt – agité, passionné	offenbar – manifeste, évident
die Narrheit – folie, extravagance	jenseits + gén. – de l'autre côté, au-delà
abgeschmackt – insipide, banal	der Wille, ns, n – volonté
die Verächtlichkeit – mépris	die Macht – puissance
beleidigend – blessant, méprisant	geheimnisvoll – secret, mystérieux
ablehnen – refuser	ausgeliefert sein – livré à
ohne Belang – sans importance	das Dämonische – ce qui est
der stürmische Ablauf –	démoniaque
déroulement tempétueux	sittlich – moral (sittlicher – plus moral)
stürmisch – tempétueux, orageux	reinlich – pur, propre
der Streit – dispute	sich empfinden, i, a, u – sich glauben, se
die Einzelheit, en – détail	ressentir
nachkauen – remâcher	reinlicher als – plus propre que
geistreich – spirituel	der/die Verführbare – celui /celle
greifen zu + D – hier: avoir recours à	qui est facile à séduire
(se saisir de)	leidenschaftlich – passionnément
die Hitzigkeit – die Hitze - chaleur	folgen + D – suivre qn/qc
bloss – nur	statt – au lieu de
eilig – hâtivement	üblich – usuel, d'usage
aufraffen – ramasser	betrügen – tromper
wieso – warum	ungefähr – à peu près
beleidigend – blessant	aufknisternd – crépitant
die Gereiztheit – irritation	angreifen, ei, i, i – attaquer
unwillkürlich – instinctivement,	je mehr .. umso ... - plus .. plus
involontairement	verteidigen – défendre
ausgenommen wissen wollten = sie wollten,	die Begeisterung – enthousiasme
dass die Ehefrauen von solchen Möglich-	Tusch für die beiden Ehepaare –
keiten der Untiefen ausgenommenseien	eine Provokation
(soient en dehors de telles possibilités, de	das Quartett – quatuor
tels risques)	losfahren auf +A – tomber sur qn
die Untiefe – ici – la chute	330 erbittert – avec acharnement
die Fährlichkeit – le risque	der Däne – le Danois
entgegenhalten – objecter	die Stoppuhr – chronomètre
die weibliche Psyche – l'âme féminine	der Schiedsrichter – arbitre
	ab und zu – de temps en temps
330 beurteilen – juger	der Knöchel – noeud du doigt
die Eroberung, en - conquête	mahnen – avertir – mahnend – en
zufällig – fortuit	avertissant
allzu billig – trop facile	mühsam – pénible, difficile (difficilement)
reizen – irriter	beschwichtigen – calmer, apaiser
mit dem lehrhaften Senf bestreichen	war beschwichtigt worden – avait été calmé
assaisonner d'une moutarde sentencieuse	die Tätlichkeit, en – ici – des coups
(pédagogique)	mild – doux
die Dirne, n – fille de joie, prostituée	
ihrer Ansicht nach – selon elle, à son opinion	331 die aufschäumenden Wogen – les

vagues écumantes	die Überschreitung – dépassement,
glätten – calmer	franchissement
vornehm – distingué(e)	(überschreiten – franchir)
ungewählte – non élue	das Sittliche (adj. substantivé) –
die Ehrenpräsidentin – présidente d'honneur	la morale, l'éthique
aufrecht - bien droit(e), debout	rechtfertigen – justifier
die gleichmässige Freundlichkeit –	annehmen – supposer
gentillesse toujours égale	wozu – à quoi bon, pourquoi
jedem zugewandt – à l'égard de chacun	staatlich – de l'état, publique
schweigsam – silencieux	überhaupt – de toute façon
die Interessiertheit des Zuhörens –	dazugehören - ici : brauchen (avoir besoin de)
l'intérêt de l'écoute	erstaunlich – étonnant
der Anblick – vue, spectacle	hinzufügen – ajouter
wohltätig – bienfaisant	das Verbrechen – crime
die Zusammengefasstheit – recueillement	die Leidenschaft, en – passion
strahlen – rayonner	heiter – gai, enjoué
das Wesen – nature, être, caractère	dank + D – grâce à
sich fernhalten – se tenir à distance (fern – loin)	berühren – toucher
erweisen – ici - zeigen	unwillkürlich – instinctivement, malgré soi
bemerken – remarquer	nachahmen – imiter
die Macht – pouvoir, puissance	gleichfalls – de même
sonderbar – étrange, bizarre	der Scherz – plaisanterie
ins Gespräch eingreifen – intervenir dans la	entscheiden, ei, ie, ie – décider
discussion	die Pflicht, en – devoir
unbeherrscht – qui manque de maîtrise de soi	streng – sévère
gewesen zu sein – avoir été	(D) jdm obliegen – être du devoir de qn,
ärgerlich – fâcheux	incomber à qn
das an den Tisch Zurückgeführtsein des	mitleidlos – sans pitié (das Mitleid),
deutschen Herrn – der Herr war an den	implacable(ment)
Tisch zurückgeführt worden (a été	die Sitte, n – mœurs
ramené à table)	schützen – protéger
entstehen, e, a, a – se produire	verurteilen – condamner
unvermutet – à l'improviste	332 statt zu – au lieu de
heben, i, o, o – lever	einsehen - = sehen, verstehen
unentschlossen – indécis	freiwillig – de son propre gré
die Deutlichkeit – précision	der Staatsanwalt – procureur de la
sachlich – objectif	république
unschuldig – innocent	vorziehen – préférer
aufnehmen – reprendre	richten – juger
das Abenteuer, - aventure	zögern – hésiter
werfen, wirft, warf, hat geworfen –	der Ernst – le sérieux
jeter – geworfen werden kann –	merkwürdig – étrange, curieux,
peut être jetée dans	singulier, remarquable
die Handlung, en – acte, action	sich vorbereiten – se préparer
(handeln – agir)	verächtlich – méprisable
verantwortlich - responsable	(die Verachtung – mépris)
unbedingt – absolument	hässlich – odieux, laid
das moralische Urteil – jugement moral	verlassen + A – quitter, abandonner
332 sinnlos – ohne Sinn, ohne Wert –	irgendein – quelconque
sans sens, valeur, absurde	folgen + D – suivre qn
	der Liebe (gén.) wert sein – être

	digne de l'amour		aufgereizt – excité
	fahrlässig – négligent, imprudent		die Entfremdung - aliénation
	leichtfertig – léger, inconsidéré		der Widerpartner - contradicteur
	irrémédiable		sich verhalten – se comporter
	das Verhalten – comportement		spöttelnd – moqueur
	die Selbstachtung – respect pour soi		urbane Formen – des formes urbaines
	um ihrer Kinder willen = für ihre Kinder		die Geselligkeit - sociabilité
	erziehen, erzieht, erzog, hat erzogen - éduquer		unwiderruflich – irrévocablement
	beharren – persister		zerstört - détruit
333	sich weigern – se refuser		auffällig – frappant
	bekennen – avouer, reconnaître		umso + comparatif – d'autant plus
	vorhin – vorher		der Gegner – adversaire
	übertreiben, ei, ie, ie – exagérer		erweisen – manifester
	die Heldin, nen – héroïne		sonst – sinon, d'habitude
	die Abenteuernatur – naturel		die Zurückhaltung – réserve
	d'aventurière		kaum je – presque jamais
	mittelmässig – médiocre, moyen		ausserhalb + gén – en dehors de
	mutig – courageux		geneigt – favorable, bienveillant
	das Bedauern – regret		die Gelegenheit – occasion
	übereilt – précipité (übereilen – précipiter)	335	auszeichnen – honorer
	niedrig - bas		vornehm – distingué, noble
	gemein – vil		zurückhaltend – réservé
	bestreiten, ei, i, i – contester		die Gunst – faveur
	die Achtung – considération		aufrichtig – sincère
	ehrerbar – honnête		berichten – rapporter, relater, dire
	beisammen sein – être en compagnie		der Anlass – l'occasion
	der geringste – le moindre		unverkennbar – visiblement
	beschäftigen – occuper	335	eitel (der eitle) – vaniteux
	sich heben, e, o, o – se lever		seltsam – étrange, bizarre, particulier
	begegnen + D – rencontrer qn		plaudern – causer, converser
	jemanden jdm vorstellen – présenter qn à qn		die Unterhaltung – conversation
	vorfallen = geschehen (arriver)		unvermeidlich – inévitablement,
334	ungläubig – incrédule		inéluctablement
	verwundert - étonné		der Ausgangspunkt – point de départ
	unbeschreiblich – indescriptible		geheimnisvoll – mystérieux
	endgültig – définitif		das Vergnügen – plaisir
	grob – grossier		die Pflichtvergessene – die Frau, die
	abschiessen – mettre fin		ihre Pflicht (devoir) vergessen hat
	die Hand bieten (ie, o, o) – donner la main		beschuldigen + gén – accuser qn de
	die Einwirkung – influence		die Haltlosigkeit – manque de tenue
	die Ruhe eingekehrt – le calme était rétabli		morale, manque de caractère
	die Höflichkeit – politesse		die Unzuverlässigkeit – manque de sérieux
	leidlich – supportable, passable		die Unerschütterlichkeit – fermeté,
	spannen – tendre (tendu – gespannt)		l'imperturbabilité
	sich auflockern – se détendre		sich freuen + gén – se réjouir de
	ritterlich – ici – courtoisement		nichts konnte mich bestimmen – rien
	(eine Diskussion) wird ausgetragen –		ne pouvait m'amener à
	une d. se fait, on se dispute)		verleugnen – nier
	die Erbitterung, en – exaspération, rancœur		lenken – orienter
			die Beharrlichkeit – insistance

- spleenig = wie ein Spleen (petite folie)
 verraten – trahir
 die Wichtigkeit - importance
 unverkennbar – évident
 gelegentlich – à l’occasion
 erwähnen – mentionner
 gedächte de gedenken – penser, envisager
 wellenlos – sans ondes
 der Ausdruck – expression
 der Wolkenschatten – ombre de nuages
 gespannt - tendu
 besprechen – discuter
 verraten, ä, ie, a – trahir
 die Fahrigkeit – instabilité, nervosité
 gewaltsam – violemment
 beschäftigen – occuper
 ablenken – détourner
 die Abgelenktheit – état d’absence
- 336 stören – déranger
 das Schweigen – silence
 unvermutet – inattendu, inopiné
 aussprechen – exprimer
 die Handschrift – écriture
 leichtfertig – insouciant
 umgehen mit – ici: être insouciant avec
 der Wortlaut – texte, teneur d’un texte
 die Tatsache – fait
 die Anfrage, n – demande
 ungefähr – à peu près
 so weit zurückliegen – être ancien
 das gegenwärtige Leben – vie actuelle
 abreisen – partir en voyage
 innerlich – intérieurement
 quälen – tourmenter
 beschäftigen – occuper
 falls – au cas où, si
 die Zudringlichkeit – indiscretion,
 importunité
 empfinden, i, a, u – ressentir
 der Inhalt (= das Inhaltliche) – contenu
 aufzeichnen – esquisser
 ungemain – extraordinairement
 der Grad – ici – degré
 die Entschlossenheit – décision
 zerreißen, ei, i, i – déchirer
 der Entwurf, Entwürfe – brouillon
 die Ehre – honneur
 das Vertrauen – confiance
 fordern – demander, exiger
 der Zettel – bout de papier, billet
- wandern – ici – passer (faire une excursion, aller à pied)
- 337 vollkommen – parfaitement
 die Kraft zusammennehmen –
 prendre toute la force
 verschweigen – dissimuler, taire
 die Missdeutung – fausse interprétation
 sich entschliessen – se décider
 artig – gentiment
 gleichgültig – indifférent
 ausweichen, ei, i, i: éviter
 mit sichtlicher Verwirrung – avec une
 confusion visible
 peinlich – pénible
 rührend – touchant
 mädchenstreu – timide comme une
 jeune fille
 flüchten – fuir, s’enfuir
 vereinbart – convenu
 das Zwielficht – demi-jour
 der Kegel – cône
 dämmerhaft – sombre, crépusculaire
 das Befangen = die Befangenheit – embarras
- 337 bieten, ie, o, o – offrir
 bereitgestellt – ici – étudié
 wider ihren Willen – contre sa volonté
 der Entschluss – décision
 wagen – oser
 brechen, i, a, o – rompre
 spüren – sentir
 gewaltsam – violemment
 ringen, i, a, u – lutter contre
 der Widerstand – résistance
 kreiseln – heraufkreiseln – monter
 en tourbillonnant
 angespannt – tendu
 das Stillesein – le silence
 der lastende Druck – l’oppression pesante
 das Schweigen – le calme
 das Gespannte – ce qui est tendu –
 la tension
 peinlich – pénible, désagréable
 empfinden, i, a, u – ressentir
 sich raffen = sich aufraffen – prendre
 son courage à deux mains pour ..
 der Absprung – pour sauter, s’élancer
- 338 sich vorbereiten – se préparer
 vergehen – es vergeht – passer
 das Geschehnis, se – événement

unerträglich – insupportable	entsetzlich – atroce
starren – regarder fixement	der Dienst – service
der Zeitraum – période de temps	zärtlich – tendre, affectueux
innerhalb = in, von	die Gemeinschaft – communauté
der Irrsinn – délire, folie	die Qual – tourment, torture
handeln – agir	verlassen, ä, ie, a – abandonner
unsinnig – insensé	der Gegenstand – objet
nicht los werden – ne pas s'en débarrasser	der Verlust – perte
unsicher – peu sûr, vague	im Grunde – au fond
der Ausdruck, Ausdrücke – expression	betrachten – considérer, concevoir
das Gewissen – conscience	unnützlich – inutile
damals – alors, à cette époque	der Gedanke, ns, n – pensée
sachlich – objectivement	verstören = stören – déranger
der Fall, die Fälle – cas	die Verstörung = die Verstörtheit –
unablässig – incessant	trouble, effarement, bouleversement
das Sich-selbst-Anklagen –	verdüstern – assombrir
accusation de soi-même	die Verdüsterung – assombrissement
die Beichte – confession	begehren – désirer, souhaiter
die Gelegenheit bieten – donner l'occasion	die Langeweile – l'ennui
das Verschwiegene – das, was verschwiegen	ausweichen, ei, i, i – éviter
wird (verschweigen, ei, ie, ie – taire), le	339 bedauernd von bedauern – regretter
secret	(regrettant)
erlösen – racheter, délivrer	
die Tröstung – consolation	340 die Trauer – le deuil
versagen – refuser	vertrug = ertrag de ertragen – supporter
der Versuch, e - essai, tentative	stumpf – morne
freisprechen – acquitter, absoudre	blicklos = blind – aveugle
sonderbar – étrange	das Zigeunern – le vagabondage
das Zögern – (verbe substantivé) –	beschleunigen – précipiter qc
zögern – hésiter	das Ersehnte de ersehnen – désirer
der Vorschlag – proposition	ardemment, ce qui est désiré avec ardeur
auf den Vorschlag eingehen – accepter la	uneingestanden – non avoué (von
proposition	eingestehen, e, a, a – avouer, admettre,
alles übrige – tout le reste	confesser)
bedeutungslos – sans importance	die Flucht vor der Zeit – fuite du temps
das Gewöhnliche – ce qui est ordinaire	wertlos – sans valeur
besitzen, i, a, e – posséder	geworden de ‚werden‘ – devenu
die Pacht, en – bail, bail à ferme	erdrückend de erdrücken –
	écraser, accabler
339 landesüblich – à la manière du pays	die Leere – le vide
die Adelsart – manière de la noblesse	peinigen – torturer
das Gut, Güter – terre, domaine	die Übelkeit – mal au cœur, nausées
sorglos – sans soucis	aufquellen(d) – gonfler (fruits) –
dienen – servir (aussi à l'armée)	monter (Tränen, larmes)
der Gesellschaftskreis, e – classe sociale	füttern – nourrir
hotelabstreifend – allant d'hôtel en hôtel	das Reizmittel, - excitant, stimulant
der Schatten – l'ombre	sich regen – naître, s'éveiller
trüben – troubler	drängen (es drängt + A) – presser
erwachsen – adulte	der Lebenskreisel – der Kreisel –
das Tropenjahr – année sous les tropiques	gyroscope (de la vie), tourbillon de la vie
das Leberleiden – maladie de foie	sich drehen – se tourner

<p>der Erlebnislose = der, der ohne Erlebnisse (aventures, événements) ist leidenschaftlich – passionné die Unruhe – inquiétude, trouble reizen – exciter die Beglückung – das Glück die Bestürzung – consternation, désarroi hin und her wogen – balancer, chanceler die Ebbe – marée basse entsetzlich – épouvantable, effrayant leichtfertig – léger der Spielsaal – salle de jeu unabsichtlich – involontaire, non intentionnel getreulich – fidèlement erregend – excitant, émouvant das Schicksal – destin verstören = stören – déranger schlendern – flâner die zusammengemengte Partnerschaft – les partenaires rassemblés in besonderer Weise – d'une façon particulière (spéciale)</p> <p>341 klagen – se plaindre gaffen – faire le badaud, badauder verhutzelt – ratatiné wagen – oser abgefeimt – rusé, roué fragwürdig – équivoque, louche zusammengeschnitten = die der Zufall (hasard) hierher « geschneit » (neigé) hat (venu des quatre coins de l'horizon) die Gesellschaft – société bares Geld – argent comptant sichtbar – visible umrollen von ‚rollen‘ – rouler die Note, n – billet de banque knistern – pétiller, crépiter durcheinanderwirbeln – tourbillonner unendlich – infini anziehend – attirant pomphaft – pompeux die Spielburg – citadelle (château fort) du jeu verbürgert – embourgeoisé Cook-Reisepublikum - public de l'agence Cook charakterlos – sans caractère verpulvern – gaspiller der Reiz, e - charme, attrait das Einerlei – monotonie gleichgültig – indifférent die Leidenschaft, en – passion</p>	<p>die Deutung – interprétation die Händedeutung - interprétation des mains aufregend – intéressant, excitant spannend – captivant (spannender – plus captivant) lässig – négligent, sans soins, insouciant das Viereck – carré das Benehmen – comportement zufälligerweise – par hasard die Kugel – boule der Betrunkene, n – homme ivre taumeln – chanceler, tituber das Feld, er – case, (champ) wirbeln – tourbillonner der Fetzen von Papier – morceau, bout de papier</p> <p>341 die Saat – semence der Rechen – râteau sensenscharf – die Sense – faux scharf – tranchant, aiguisé comme une faux wegmähen – mähen – faucher, moissonner die Garbe, n – gerbe schaufeln – pelleter (zu schaufeln – pelleter en direction du gagnant) das Wandelhafte – ce qui varie die Einstellung – l'attitude die Hand, die Hände – main bewegten – bougé wartenden – attendant</p> <p>342 die Höhle – caverne, grotte die Höhle eines Ärmels – le creux d'une manche das Raubtier, e – fauve der Sprung – saut färben – teinter nackt – nu der Ring, e – bague die Kette, n - chaîne aufgezäumt von ‚aufzäumen‘ – mettre la bride, behängt - pleines de bagues behaart – poilu klirren – cliqueter aalhaft – comme une anguille angespannt – tendu die Ungeduld – impatience unwillkürlich – instinctivement, malgré soi der Rennplatz – champ de course aufgeregte – excité vorprellen – s'élancer</p>
---	---

<p>zittern – trembler sich heben – se soulever sich bäumen – se cabrer ... sie sich - gemeint : die Hände greifen, ei, i, i - saisir der Habsüchtige - habgierig – cupide, rapace; celui qui est cupide krallen – saisir avec les griffes (die Kralle, n – griffe) der Verschwender – verschwenderisch – prodigue locker – lâche, relâché, mou berechnen – calculer / der Berechnende – le calculateur das Gelenk – articulation, jointure verzweifelt – désespéré sich verraten, ä, ie, a – se trahir das Geldanfassen – anfassen – toucher, prendre, saisir l'argent knüllen – froisser krümeln – émietter erschöpft – épuisé die Handballen (pl) – éminences während des Umlaufs = während des Spiels das Dutzendwort – mot banal der Hasardeur – der, der mit dem Zufall (hazard) spielt bezähmen - apprivoiser der Hemdkragen – col de la chemise zwingen, i, a, u – contraindre die Falte, n – pli stossen (unter) – pousser, hier : reléguer die Erregung – excitation, émotion die verbissenen Zähne – les dents serrées verweigern – refuser sichtlich - visible glätten – lisser, polir die Gleichgültigkeit – indifférence künstlich – artificiel vornehm – distingué die Aufmerksamkeit – attention krampfhaft – wie ein Krampf – der Krampf – crampe, spasme das Wesen – nature, être, caractère bemeistern + A – maîtriser beobachten - observer erraten - deviner die Lippe, n – lèvres abichtlich – intentionnellement</p>	<p>auftun = öffnen geheim – secret – das Geheimste – le plus secret schamlos – sans pudeur unweigerlich – inéluctablement die Nachlässigkeit – négligence, nonchalance mühsam – pénible(ment) beherrschen – maîtriser scheinbar – en apparence vornehm – distingué aufreißen – arracher, sortir avec violence das Becken – cuvette</p> <p>343 unwillkürlich – involontairement urtümlich – primitif, archaïque die Liebhaberei – caprice, goût particulier der Gatte, n – mari, époux belehrt – ici – renseigné, initié die Arena – arène gewohnt sein – être habitué à der Ausbruch – éclatement, évasion aufregend – passionnant, énervant, excitant schildern – peindre, décrire die Spielart, en – manière, sorte de jeu (de mains) die Bestie, n – bête haarig – poilu gekrümmt – tordu, courbé spinnenhaft = wie eine Spinne – araignée einkrallen – die Kralle, n – griffe das Geld einkrallen – prennent l'argent comme avec des griffes zittrig – tremblant blass – pâle der Nagel, die Nägel – ongle anfassen – toucher schüchtern – timide niedrig – vil listig – astucieux stammeln – balbutier ausdrücken – exprimer mit Ausnahme von – à l'exception de unbeteiligt – indifférent gegenüber den – par le contraste qu'elles forment avec die gesteigert lebendigen (Hände) – les mains beaucoup plus vivantes das Schliessen – les fermetures der Zählapparat – (appareil) compteur nüchtern – prosaïque der Gegensatz – opposition leidenschaftlich – passionné</p>
<p>343 verschweigen – taire</p>	

<p>jagdhaf – wie auf der Jagd – chasse (die Jagd – chasse) uniformiert – en uniforme der Volksaufuhr – émeute d'un peuple (das Volk – peuple) begeistert – enthousiaste der Anreiz – charme, appât die Gewohnheit, en – habitude vertraut – familiarisé der Bekannte, n – connaissance</p> <p>344 feindselig – hostile widerlich – répugnant, rebutant die Unart – mauvaise manière die Gier – cupidité wegwenden – e, a, a : détourner die Unanständigkeit – indécence, inconvenance das Erlebnis, se – événement der Kragen – col schnüren – attacher, serrer avec un cordon der Busen – les seins, la gorge leuchtend – étincelant unbewegt – immobile aufgepflanzt – planté überfüllt – surchargé, trop rempli überrascht – surpris gespannt – tendu dröhnen – vibrer die immer eintritt – qui se produit toujours ermatten – fatiguer, laisser torkeln – chanceler, tituber das Geräusch – bruit das Krachen und Knacken – un craquement et un claquement das Gelenk – articulation brechen, i, a, o – se briser, se casser unwillkürlich – involontairement hinüberstaunen – regarder d'une manière étonnée ineinandergekrampft – accroché (comme dans une crampe) verbissen – acharné, opiniâtre die Spannung – tension sich aufbäumen – se cabrer in .. aufgebäumter Spannung = in grösster Spannung sich dehnen – s'étendre sich krallen – se griffer das Fingergelenk, e – articulations des phalanges krachen – craquer die Nuss, die Nüsse – noix</p>	<p>aufgeknackt - cassé straff = stark durchspannt – tendu die Schaufeln (pl) (die Schaufel, n - pelle) – ici: le dessus des ongles perlmutter(artig) - nacré einzig – unique schreckhaft – terrifiant</p> <p>344 irrwitzig – follement der Ausdruck – expression krampfzig – compulsif das Ineinanderringen de ineinanderringen – s'êtréindre sich gegenseitig halten – se tenir l'une l'autre, lutter entre elles drängen – pousser, bousculer überevoll – trop plein die Leidenschaft – passion</p> <p>345 die Fingerspitze, n – bout du doigt auseinandersprengen – exploser auseinanderfallen – se séparer en tombant erschöpft – épuisé die Schlawheit – relâchement die Enttäuschung – déception die Blitzgetroffenheit – touché par la foudre zuende sein – être à bout fühlbar – sensible(ment) die Qualle, n – meduse ausgeworfen – ici: échoué(es) mühsam – péniblement sich aufrichten – se dresser zittern – trembler rotieren – tourner schwanken – vaciller, chanceler greifen, ei, i, i – saisir die Spitze des Daumens – l'extrémité du pouce unschlüssig – indécis sich aufbeugen – s'arquer der Katzenbuckel – dos du chat pantherhaft – comme une panthère schnellen auf + A = werfen auf speien, ei, ie, ie – cracher das Feld, er – case, champ sich bemächtigen + gén – s'emparer die Erregung – agitation untätig – inactif, oisif, sans occupation schleichen, ei, i, i : (se) glisser kriechen, ie, o, o: ramper zittern – trembler</p>
---	--

ermüdet – fatigué	gespannt – tendu
der Wurf – lancement	zart – délicat
schauernd – frémissant	ausdrucksvoll – expressif
schlagen an – claquer contre	wirken – faire un effet
das Gelenk, das Handgelenk – poignet	347 zugehörig + D – appartenant à
das Frostfieber – fièvre	bemerken - remarquer
aneinanderklappern – claquer l'une	vergehen, e, i, a – disparaître
contre l'autre	die Gier – avidité
ungeheuerlich – monstrueux	die Raserei – fureur
wölbig – von das Gewölbe – la voûte	lechzen – avide (d'eau)
das Gesurr – le murmure	entblößen – dénuder
marktschreierisch – tapageur	im Abstand von – à une distance de
346 schleudern – lancer	aneinanderschlagen, ä, u, a – cliqueter
der Käfig – cage	indes – tandis que
besessen – possédé	starr offen bleiben – rester figées et ouvertes
die Vielheit – multiplicité	feucht – humide
flirrend – scintiller, vibrer	kleben – coller
schwirren – siffler, boudonner	die Haarsträhne, n – mèche de cheveux
zittern – trembler	der Stürzende = der, der stürzt
atmen – respirer (atmend- respirant)	(stürzen – se précipiter, tomber)
keuchen – haleter (keuchend – haletant)	die Nasenflügel - les narines
schauernd - frissonnant	flackern – vaciller
unerhört – inouï	ununterbrochen – ininterrompu
verzaubert sein – être ensorcelé	das Zucken – le tremblement
starren – regarder fixement	kleine Wellen wogen – de petites
schrauben – visser	vagues ondulant
der Ärmel, - manche	unsichtbar - invisible
die Schulter, n – épaule	die Haut – peau
zügellos – effréné, déchaîné	vorgebeugt – penché en avant
überspannt – exagéré	unbewusst – inconsciemment
die Verbissenheit – acharnement	mitreissen, ei, i, i – entraîner
zart – tendre, doux	der Wirbel – tourbillon
weibisch – efféminé	die Kugel – boule
ein von sich selbst weggerissenes	das krampfige Drücken – que les mains se
Gesicht – un visage séparé presque	serraient de manière si convulsive
de soi-même	das Gegendrücken – la contrepression
die Gelegenheit – occasion	der Krampf, Krämpfe – crampe
augenlos – sans regard	das Gleichgewicht – équilibre
gemächlich – tranquillement	tierisch – bestial, animal
sich wenden, e, a, a – se tourner	schamlos – sans pudeur, éhonté
besessen – dément, possédé	festgebannt von – fasciné par (banni)
das Lid, er – paupière	die Besessenheit – folie
aufgerissen – dilaté	zucken – tressaillir
der Widerschein – reflet miroitant	dumpf – sourd, mat
jener andern (Kugel zum Spielen)	verschwommen – effacé
- boule pour jouer	grell = blendend – éblouissant
mahagonifarben – couleur d'acajou	funkeln – étinceler
närrisch – follement	der Knäuel – pelote
übermütig – exubérant	aufreissen, ei, i, i – déchirer
kollern – rouler	wegsprengen – sprengen – faire sauter (par
	explosion)

- der Zugriff – ici : l'étéinte (des doigts)
schieben, ie, o, o – pousser, (se pousser)
lichthaft – hell wie Licht
die Falte, n – pli (du visage)
auseinanderfallen – se défaire
- 348 glänzen – erglänzen - briller
vorgekrampft – contracté en avant
locker – souple
klimpern – faire sonner, tinter
eitel – vaniteux
die Münze, n – pièce de monnaie
gegeneinander schnippen – faire glisser
l'une contre l'autre
klingeln – tinter
die Nüstern – les narines
die Fährte – piste
der Ruck – geste rapide et brusque
das Büschel – hier – la poignée de
das Viereck – carré
(hin)schütten – verser
lauern - guetter
gespannt sein – être tendu (das
Gespanntsein - attitude tendue)
kriechen – ramper
die Lippen – les lèvres
zucken – vibrer, tressaillir
sich verkrampfen – se cramper, se contracter
lüstern – convoiteur
die Erwartung, en – attente
die Spannung – tension
die Enttäuschung – déception
auseinanderfallen – tomber en morceaux,
en miettes
knabenhaft – wie ein Knabe
erregt – excité
welken – se flétrir
fahl – terne
stumpf – morne
ausgebrannt – éteint
im Hinsturz – im Fallen – à la chute
fehlgemeint – eine Nummer, die er nicht
wollte
starren – regarder fixement
blöd – stupide
aufpeitschend – peitschen – fouetter
der Ruf – appel
krallen – griffer
postieren – placer
sich anders besinnen, i, a, o, – changer d'idée
schleudern – lancer (vite)
- 348 die Neigung – inspiration
folgen + D – suivre qn/qc
zerknüllt – chiffonné
der Verlust – perte
der Gewinn – le gain
der Atemzug – souffle
fortwährend – continuel
verwandelt – changé
die Leidenschaft, en – passion
strömen – couler
ebben de ‚die Ebbe‘ – marée basse
- 349 springbrunnenhaft – à la manière
d'un jet d'eau
die Skala der Gefühle – l'échelle des
sentiments
so angespannt – gespannt – tendu
das Antlitz - = das Gesicht
unaufhörlich – incessant
die Empfindung - sensation
ruckhaft – par saccades
mein ganzer Anteil – tout mon intérêt
der Widerschein – reflet
die Erregung – excitation, irritation
stählern – en acier
das Hinstarren - (starren – regarder
fixement)
ähnlich – ressemblant, semblable
der Zustand – état, situation
die Benommenheit – abasourdissement,
hébétude
das Mienenspiel – jeu d'expression
im Raum (der R.) – dans la chambre
durcheinander – pêle-mêle
schweben - flotter
formlos – sans forme
spüren – sentir
sich (vor)drängen – se presser
der Fühler – antenne
sich (vor)strecken – se tendre
Geld einkarren – Geld wie mit einem
Wagen nach Hause fahren
hohlspiegelhaft – miroir concave
(wie ein Hohlspiegel)
übersteigert - amplifié
das Übermass – excès
stocken – s'arrêter
die Enttäuschung – déception
feurigen Risses (= gén) – der feurige Riss –
trait de feu
überwogt – dominé par

furchtbar – affreux	das Bodenlose – Bodenlos – sans fond,
dumpf – sourd(ement)	illimité ; le néant
das Gewitter – orage	abgebrüht – endurci, insensible à tout (adj. substantivé)
riss von 'reißen', ei, i, i – déchirer (les nerfs)	der Höllensaal – salle d'enfer
die Kugel - boule	der Rückhalt – appui
350 der Knacks – petit bruit	der Einsatz – hier – mise, enjeu
die Rundung – le rond	stolpern – trébucher
zucken –tressaillir, avoir des spasmes	ein Höheres – quelque chose de supérieur
ankünden – annoncer	schlagen, ä, u, a – frapper
der Rechen – râteau	das Leben aus den Augen ausrann –
eilfertig – preste	ausrinnen, i a, o - = auslaufen – couler, se vider
klirren – cliqueter	überlebendig – plein de vitalité
knisternd – crissant	fahl – livide
zusammenscharren – ramasser	überstreichen - peindre
verkrampft – contracté (der Krampf -crampe)	unwillkürlich – involontairement
schreckhaft – effrayant	durchdrungen von – plein de, pénétré de
haschen - fangen – saisir, attraper	sich (an)krampfen – se cramponner
die Schwerkraft – loi de la pesanteur	sich losringen, i, a, u – se défaire péniblement
zurückfluten – refluer (refluent)	taumeln – chanceler
tödlich ermattet – agonisant	die Gebärde – geste
der Leib – le corps	die Spannung – tension
klettern – grimper	die Ader, n – veine
der Stamm – tronc	fortreißen, ei, i, i – arracher
irgendwo – quelque part	(sich) schieben – pousser, se mettre en marche
sich verkrümmeln - = sich verstecken (se cacher)	unbewusst – inconscient
hitzig – ardent, ardemment	beflissen – empressé
umkreiseln – tourner autour	der Gelähmte, n – paralysé, infirme
die Scheibe (Roulettescheibe) - plateau de la roulette	mühsam – pénible(ment)
rücken – sich bewegen (bouger)	der Ärmel, - manche
das Geräusch, e – (petit) bruit	das Trinkgeld – pourboire
surrend – boudonnant, ronronnant	tasten – tâter
zittern – trembler	stammeln – balbutier
geschüttelt – secoué	verlegen – embarrassé
das Grauen – horreur	der Diener – serviteur, domestique
deutlich – clair, net	
der Wulst, die Wülste – pli, bourrelet	352 der Ruck – coup, geste brusque, saccade
wühlen – fouiller	ein Trunkener = ein Betrunkener –
der Ruck – coup, secousse, saccade	homme ivre
unvermutet – inopiné, imprévu	hinabstolpern – descendre en trébuchant
ersticken – étouffer	verächtlich – méprisant
poltern – tomber par terre (avec du bruit)	begreifend(en) – compréhensif
achten – faire attention	erschütternd – bouleversant, émouvant
scheu – timide	beschämen – avoir honte de
schwanken – chanceler	geniert – gêné
350 ausweichen, ei, i, i – s'écarter, éviter	die Verzweigung – désespoir
tappen - marcher (d'un pas lourd)	fortstossen von , ö, ie, o – repousser
versteinert – pétrifié	die Angst – angoisse
351 stürzen in – se précipiter dans	unverständlich – incompréhensible

<p>etwas reichen lassen – faire apporter (donner) qc etwas Bestimmtes – qc de précis mechanisch – machinalement triebhaft – instinctivement jdm nachhasten- (se) hâter en suivant qn das Dunkel – obscurité die Erzählung – récit unterbrechen, i, a, o – interrompre unbewegt – immobile gegenübersitzen, i, a, e – être assis en face de die Sachlichkeit – objectivité, netteté pausenlos – ohne Pause sich vorbereiten – se préparer sorgfältig – soigneusement ordnen – mettre en ordre stocken – s'arrêter zögern – hésiter sich wenden zu – (wandte s., hat sich gewandt) – se tourner vers versprechen, i, a, o – promettre das Tatsächliche (die Tatsache, n – le fait) alles, was Tatsache ist die Aufrichtigkeit – sincérité verlangen – exiger die Handlungsweise – manière d'agir unterlegen = unterstellen – imputer, attribuer fausement verschwiegen – caché sich schämen – avoir honte vermuten – supposer betonen – souligner zusammengebrochen – écroulé sur lui-même nacheilen = schnell folgen, courir après, suivre rapidement</p> <p>353 niemals (hat) ein Blick ... einem Mann gegolten - jamais un regard (a valu) été destiné à un homme endgültig – définitivement ausdrücklich – expressément alles Spätere – alles was später folgt</p> <p>353 die Furchtbarkeit – horreur zwanghaft – wie ein Zwang – (comme une contrainte) irrésistiblement nachzog – nachziehen = jdm folgen: ziehen, ie, o, o – (tirer), ici: suivre die Neugier – curiosité etwas Entsetzliches – qc de terrible unsichtbar – invisible die Empfindung, en – sentiment</p>	<p>zergliedern – disséquer zerlegen – disséquer zwanghaft – wie ein Zwang – comme une contrainte die Hilfeleistung – Hilfe leisten – secourir zurückreißen, ei, i, i – retenir (avec violence) ertrinken – se noyer ein Ertrinkender – ein Mann, der ertrinkt sich schlüssig werden – être décidé de die Kühnheit – témérité sinnlos – insensé, absurde das Unterfangen – entreprise die Überlegung – réflexion der Ausgang – issue die Neugier – curiosité sich entziehen + gén. – se soustraire, se dérober à unheimlich – lugubre mühsam – pénible der Greis, e – vieillard schlenkernd – en balançant les bras en marchant das Gelenk, e – articulation abgelöst – flasque sich schleppen – se traîner plumpig – plump – lourd(ement)</p> <p>354 schaudernd – en frissonnant die Bewegung, en - mouvement schief – penché de travers die Lehne – le dossier, accouider sinken, i, a, u – descendre (couler) schlaff – détendu formlos – sans forme das Halbdunkel – demi-obscurité flattern – vaciller der Vorübergehende – passant der Erschossene – l'homme tué par balles (le cadavre) greifbar – tangiblement schauervoll – horrible entsetzlich – terrifiant unweigerlich – inévitablement die Gewissheit – certitude die Gestalt – ici : figure, personnage, forme, sous la forme de, taille, stature hingestreckt – étendu überströmt – inondé der Abgrund – ravin, gouffre erreichen – atteindre</p>
---	--

<p>der Ausdruck – expression die Verzweiflung – désespoir reglos – immobile zusammengebrochen – effondré sur lui-même ahnungslos – qui ne se doute de rien, sans la moindre idée vorgetrieben von – poussé zurückgedrängt von – repoussé par die Scheu – peur, timidité angeerbt – hérité (erben – hériter) anerzogen – de ‘erziehen’, ie, o, o – éduqué (éduquer) ansprechen – adresser la parole à flackern – vaciller trüb – opaque, sombre hasten – hâter selbstmörderisch – suicidaire sich zusammenraffen – faire un effort, se reprendre, se ressaisir die Scham – honte, pudeur die Ahnung – pressentiment, idée der Stürzende – der, der stürzt (celui qui tombe (se précipite) mit sich reißen – entraîner das Hin und Wider – dans un sens et dans un autre, le pour et contre vermochte de ‘vermögen’ - = können</p> <p>355 verlassen – quitter, abandonner unendlich - infini die Wellenschläge – les vagues de la mer (die Welle, n – vague) unsichtbar – invisible zerreißen, ei, i, i – déchirer, grognoter unschlüssig – indécis, hésitant erschüttern – bouleverser die Zernichtung = die Vernichtung - anéantissement</p> <p>355 die Tat, en – action die Selbstsucht – égoïsme bewegen, e, o, o – amener qn entschliessen, ie, o, o – décider à das Bündel Elend – paquet de misère die Ohnmacht – faiblesse, évanouissement übermächtig – trop puissant, qui possède des forces supérieures die Unentschlossenheit – indécision zusammenschieben, ie, o, o – ici : rassembler, (schieben – pousser) spüren – sentir die Lunge, n – poumon</p>	<p>herabdrücken – peser lourdement der Tropfen, - goutte niederklatschen – claquer die Strähne, n – mèche, écheveau ein massiger Regen prasselte herab une pluie battante s’abattit unwillkürlich – involontairement flüchten – se sauver (sous) der Vorsprung – saillie den Schirm aufspannen – ouvrir le parapluie schütten – répandre die Böe, n – rafale das Büschel, - touffe, aigrette, gerbe sprühend – en jaillissant, lançant der Staub – poussière der Anblick – vue die Kehle - gorge klemmen – serrer, coincer der stürzende Wolkenbruch – déluge torrentiel der Rabe, n – corbeau der Unglücksrabe – enfant de malheur, malchanceux reglos – immobile sich rühren – (se) bouger die Traufe, n – gouttière triefen – dégoutter, ruisseler gluckern – glouglouter donnern – tonner, gronder die Gestalt, en – figure, personnage aufgestülbt – relevé</p> <p>356 sich ducken – se faire petit der Unterschlupf - refuge (flüchten, verbe faible - s’enfuir) fliehen, flieht, floh, ist geflohen – s’enfuir, fuir, fuir devant stürzen – tomber, précipiter das stürzende Element – l’élément déchaîné das Kneuel – peloton sich rühren = sich regen – bouger die Verzweiflung – désespoir die Selbstaufgabe – abandon de sa personne lebendiges Gestorben sein – être mort en état de vie (das Gestorbensein – verbe substantivé) erschütternd – bouleversant ausdrücken – exprimer die Unbeweglichkeit – immobilité reglos – sans bouger, sans mouvement fühllos – insensible</p>
---	---

- prasselnd – ici: battant
 das Müdesein – lassitude (verbe substantivé)
 das schützende Dach – le toit protecteur
 die Gleichgültigkeit – indifférence
 das Sein – (l'être) l'existence
 der Bildhauer – sculpteur
 der Dichter – poète
 das Elend – misère
 die Erde – terre
 föhlsam machen – rendre compréhensif et sensible
 sich überschütten lassen – se laisser inonder
 zu lässig – ici: trop indifférent
 die Bewegung – mouvement, geste
 sich schützen – se protéger
 jn wegreißen, ei, i, i – arracher qn
 mit einem Ruck – d'un coup
 der Ruck – bond, coup
 Spiessruten laufen – passer par les verges
 rütteln - secouer
 tiefend – ruisselant
 packen – prendre, saisir
 emporstarren - regarder (fixement) vers le haut
 irgendeine Bewegung – un mouvement quelconque
 wachsen – croître, grandir, pousser
 mühsam – péniblement
 zerren an – tirer
 der Ärmel, - manche
 willenlos – sans volonté
 schwankend – chancelant
 der kalte Guss = der kalte Regen
 sinnlos – absurde
 356 der Willenlose = der, der keinen Willen mehr hat
 das vorspringende Dach – saillie du toit
 357 einigermaßen – dans une certaine mesure
 der Überfall – attaque, atteinte
 der schmale Streifen – la mince bande, le petit espace mince
 die Trockenheit – sécheresse, da, wo es trocken ist
 das Schutzdach – le toit protecteur
 heimtückisch – perfide(ment)
 unersättlich – insatiable
 die Böe, n – rafale
 der Fetzen, - lambeau
 unerträglich – insupportable
 tiefend - ruisselant
 ihn hierhergezogen – après l'avoir amené ici
 zwingen, i, a, u – contraindre
 ihn nicht einfach hier stehenlassen – ne pas le laisser (debout) ici
 allmählich – peu à peu
 reglos – immobile
 der Stehende – de Mann, der (da) steht
 starr – fixement
 wurde mir klar = je réalisais
 das Weib, er – femme, parfois poétique, mais ici péjoratif; le sens dépend du contexte : épouse; bonne femme; nana; meuf; gonzesse; mégère
 massenhaft – en grand nombre
 streichen (ei, i, i) um – rôder autour
 Geld abjagen – attraper de l'argent
 das Unwahrscheinliche – ce qui était invraisemblable (adj. substantivé)
 die Art – manière, façon
 weggezogen – retiré (du banc)
 mitschleppen (mitgeschleppt) – entraîner
 wahrhaftig nicht – vraiment pas
 358 jdm aufdämmern – se faire jour
 das Missverständnis, se - malentendu
 der Irrtum – erreur
 bestärken – renforcer, confirmer
 unterkommen – trouver un logis, se loger
 peinlich – pénible
 gewahr werden + gén – s'apercevoir
 sich jdm zuwenden – se tourner vers
 abwehren - refuser
 höhnisch – méprisant, moqueur
 brauchen + A – avoir besoin de
 die Mühe – peine
 der Unrichtige = der, der nicht richtig ist;
 sich wenden (e, a, a) an: s'adresser à
 die Gleichgültigkeit – indifférence
 erschütternd – bouleversant
 lehnen an – s'appuyer à
 schlaff – relâché, apathique
 erschöpft – épuisé
 erschüttern – ébranler
 beleidigt sein – être offensé(e)
 taumeln – chanceler
 unwahrscheinlich – invraisemblable
 ununterbrochen – continuellement
 retten - sauver
 nähertreten, i, a, e : s'approcher
 jdn unterbringen – trouver un abri, loger qn
 wenden, wendet, wandte, gewandt – tourner

- dumpf – sourdement
 trommeln – tambouriner
 die Traufe – gouttière
 klatschendes Wasser – de l'eau fouettant ...
 sich bemühen – s'efforcer
 unangenehm – désagréable
 erwachen – se réveiller
- 359 einerlei – égal
 schliesslich - finalement
 unangenehm – désagréable
 die Vertraulichkeit – familiarité
 entsetzen – effrayer
 verbieten – interdire
 das Bodenlose – l'abîme
 vergeblich – en vain
 überlegen – réfléchir
 übernachten – passer la nuit
 hastig – hâtivement
 durchnässt – mouillé
 tiefend – ruisselant
 Aufnahme finden in – être admis
 unerfahren – sans expérience
 zweideutig – équivoque
 der Kutscher – cocher
 gleichmütig – stoïque
 das Rad, Räder – roue
 rasseln – faire entendre un bruit de feraille,
 cliqueter
 klatschen – claquer
- 359 mit wuchtigem Niederschlag – avec un bruit
 très fort
 die Scheibe, n – vitre
 mit war zumute – je me sentais
 lichtlos – ohne Licht (lumière)
 sarghaft = wie ein Sarg
 der Sarg - cercueil
 die Leiche – cadavre
 führe (conditionnel de ‚fahren‘) – rouler,
 aller avec
 das Grauenvolle – l'horreur
 stumm – muet
 abschwächen – atténuer
 entlohnen – payer
 indes – tandis que
 schlaftrunken – somnolent
 den Schlag zuklinken – refermer la portière
 das Vordacht - auvent
 gläsern – aus Glas – en verre
 wölben – voûter
- 360 geschützten Raumes (gén) – espace protégé
 zerfransen – (pluie) - effranger
 grässlich – affreux
 undurchdringlich – impénétrable
 nachgebend – en cédant à
 die Schwere – pesanteur, lourdeur
 sich lehnen an - s'appuyer contre
 tropfen – goutter, tomber goutte à goutte
 der Ertrunkene – le noyé, personne noyée
 mit benommenen Sinnen – à l'esprit engourdi
 um den kleinen Fleck – autour du petit endroit
 (der Fleck – ici: l'endroit; sinon: la tache)
 das Rinnsal – ruisselet
 die geringste Anstrengung – le moindre effort
 sich abschütteln – se secouer
 wegschwenken = abnehmen (enlever)
 teilnahmslos - impassible
 die Zerbrochenheit – fragilité,
 (zerbrochen – cassé, brisé)
 erschüttern – ébranler
 erstaunt – étonné
 beobachten – observer
 drängen - insister
 zögern – hésiter
 das Zögern – les hésitations
 bemerken – remarquer
 die Schande – honte
 zurückschieben, ie, o, o – repousser
 jdm etw. zutrauen – croire qn capable de qc
 der Kerl – type, gars, gaillard,
 ici: une bonne fille (femme)
 vertun – gaspiller
 gleichgültig – indifférent
 etwas überschlafen – laisser passer la nuit
- 361 wegstossen, ö, ie, o – repousser
 heftig – avec violence
 draussen – dehors, à l'extérieur
 das Blut – sang
 schmutzig machen – salir
 aufhören – cesser, abandonner
 ermessen – sich vorstellen – s'imaginer
 dumpf – sombre, sourd
 die Seele – âme
 dringen in , i, a, u – pénétrer, entrer
 der Zoll – ici : mesure ancienne de distance :
 deux pouces
 aufraffen – zusammenraffen – ramasser à la
 hâte
 die Leiche – cadavre
 die Wut – colère

- der Zorn – irritation, colère
 der Widerstand – résistance
 sinnlos – insensé
 besiegen – vaincre
 packen – saisir (le bras)
 schaffe Sie an die Bahn = bringe ich Sie an die
 Bahn – je vous amène à la gare (au train)
 rasten – se reposer, faire une pause
 die Feigheit – lâcheté
 die Erbitterung – exaspération, rancœur
 düster – sombre, obscur
 neugierig – curieux
- 362 die Raserei – furie
 gewaltsam - violemment
 entschlossen – résolument
 die Klingel – sonnerie
 angeläutet – läuten – sonner
 alles Weitere – tout le reste
 das Nötige veranlassen – faire le nécessaire
 knacken – grincer
 im Schloss – dans la serrure
 fest – ferme
 erbittert – exaspéré
 eisern umspannt – étreinte de fer
 umspannen - étreindre
- 362 das Handgelenk – poignet
 eisern = wie aus Eisen (en fer)
 erschrecken, erschrickt, erschrak, ist
 erschrocken – s’effrayer
 gelähmt – paralysé
 blitzhaft – wie von einem Blitz
 getroffen – comme touché par un éclair
 die Besinnung schwindet, i, a, u –
 perdre la conscience
 sich wehren – se défendre
 sich losreißen – se dégager
 der Wille, ns, n – volonté
 gelähmt – paralysé
 sich schämen – avoir honte
 ringen – lutter
 die Kehle stockte mir – la voix
 s’étouffait dans mon gosier
 spüren – sentir
 unbewusst – inconscient, inconsciemment
 irgendein – quelconque
 innehalten – s’arrêter
 stumm – silencieusement, muet
 lehnen an – (s’) appuyer contre
 die Stirn – le front
 die Scheibe, n – vitre
- 363 peinlich – pénible
 die Erregung – excitation, agitation,
 énervement
 der Laut – son
 mit gebändigtem Schritt – d’un pas
 maîtrisé (dompté)
 (bändigen – dompter)
 versichern - affirmer (assurer)
 heilig – sacré, saint
 die Ehre – honneur
 schwören – jurer
 die Verbindung – union
 ohne Bewusstsein – sans conscience
 wie durch eine Falltür – comme
 tomber à travers une trappe
 stürzen – tomber, se précipiter
 überreizt – exaspéré
 ohne Ahnung – sans pressentiment, idée
 geraten in, ä, ie, a – être amené
 dans, tomber dans
 das Abenteuer – aventure
 geschehen, geschieht, geschah, ist
 geschehen: se passer, arriver
 ersparen – épargner (dispenser)
 ringen um, i, a, u – lutter
 der Kampf – lutte
 unverkennbar – infailliblement
 spüren - sentir
 mit aller Gier – avec toute l’avidité
 der Bedrohte – der Mann, der bedroht ist
 (qui est menacé)
 greifen, ei, i, i – saisir
 sich klammern an – s’accrocher à
 der Abgrund – abîme
 alles aufraffen – chercher toutes les énergies
 ahnen – se douter de
 der Zufall – hasard
 glühend – fervent, ardent
 die unbändige Gier – avidité effrénée
- 364 aufgegeben – abandonné
 sich ansaugen – s’attacher en suçant
 fern von - loin de
 die dämonischen Mächte – les
 puissances démoniaques
 das Dasein – existence
 die Entzückung – ravissement
 die Verzweiflung – désespoir
 der Atemzug, Atemzüge – souffle
 angefüllt – rempli

der Kampf, Kämpfe – lutte	der Herzschlag – battement du coeur
die Beschwörung – supplication, invocation	aussetzen – s'arrêter
die Trunkenheit – ivresse	das Bewusstsein – conscience
verschlungen – enlacé	auslöschen – éteindre
der Abgrund – abîme	eiskalt – glacé
taumeln – chanceler	das Glied, er – membre
todeswütig – portant la folie de la mort	starr – rigide
ahnungslos – sans pressentiments	der Sarg – cercueil
hervorgehen – sortir	irgendeine Macht – une puissance quelconque
verwandelt – changé	wirklich – réel
schildern – décrire, peindre	meine geschärften Sinne – mes sens aiguisés
unerhört – inouï	der Betrug – fraude, escroquerie
andeuten – faire allusion	rauschen – couler
bleiern – de plomb	der Schritt, e – pas
ehe – bevor – avant, avant que	schlurfen = schlürfen – traîner les pieds
aufschlag = aufmachte (ouverts)	der Gang, Gänge – couloir
die Zimmerdecke – plafond (étranger)	bezeugen – attester
tasten – tâter, tâtonner	unerbittlich - implacablement
tastend – en tâtonnant	das Wache – l'état réveillé
sich bereden - versuchen sich zu	grausam – cruel
überzeugen – essayer de se convaincre	der Sinn, e – sens
der Traum – rêve	messen – mesurer
364 durchsichtig – transparent	überfallen, ä, ie, a – s'emparer
dumpf – lourd	(überfallen – attaquer par surprise)
verworren – confus	flüchten – fuire
emportauchen – tauchen – plonger	ehe – avant que
emportgetaucht - j'avais surgi	erwachen – se réveiller
das Sonnenlicht – lumière du soleil	gesehen werden (passif) – être vu
dröhnen – résonner en vibrant	rechtzeitig – à temps
das Wagengerassel – bruit métallique	fort – loin
du roulement des voitures	
der Menschenlaut – rumeur, son des hommes	366 verrucht – maudit, malfamé
unwillkürlich – involontairement	begegnen + D – rencontrer qn
sich aufrichten – se redresser	der Zeuge, n, n - témoin
sich besinnen – ici – réfléchir (se souvenir)	der Ankläger – accusateur
seitwärts – de côté	der Mitwisser – confident, affidé, complice
der Schrecken – terreur	die Ohnmacht – évanouissement
	vorsichtig – prudent
365 schildern – décrire	schleicherisch - furtif
halbnackt – demi-nu	die Bewegung, en – mouvement
fremd – étranger	Zoll um Zoll – pouce par pouce
zurücksinken – retomber en arrière	der Zoll : ici : mesure ancienne
die Ohnmacht – évanouissement	aus dem Bett rücken – sortir du lit
die Geschwindigkeit – rapidité	keinen Lärm machen – ne pas faire du bruit
blitzhaft – comme un éclair	tasten – tâter
bewusst – conscient	es ist (mir) gelungen – j'y suis parvenu
unerklärbar – inexplicable	zitternd – en tremblant
der Ekel – dégoût	das Erwachen – le réveil
die Scham – honte	der Hut – chapeau
verdächtig – suspect, borgne	auf den Zehen – sur les pointes des
die Spelunke – tripot, repaire, hôtel	doigts du pied

<p>(die Zehe, n – doigt de pied) (den Hut) aufheben – attraper, soulever das Gesims – corniche (der Stein, e – pierre) stürzen - tomber sonderbar – étrange, bizarre schlummernd – en dormant wirklich – vraiment das Gesicht – visage weggelöscht – effacé (löschen – éteindre) die Leidenschaft, en – passion krampfhaft aufgewühlt – convulsivement bouleversé der Zug, Züge – trait de caractère der Aufgeregte – la personne excitée, agitée kindlich – enfantin knabenhaft – wie von einem Knaben (petit garçon)</p> <p>366 strahlen von – rayonner de die Heiterkeit – sérénité die Lippe, n – lèvre verbissen – acharné klemmen – serrer, coincer träumen – rêver gerundet – arrondi sich locken – étaler les boucles die faltenlose Stirn – le front sans plis der Atem – respiration sich entsinnen – se rappeler in einem so verbrecherisch starken Unmass – à un degré aussi criminel der Ausdruck von Gier – l'expression de l'avidité beobachten – observer</p> <p>367 der Säuglingsschlaf – sommeil de nourrisson der Schimmer – lueur engelhaft – angélique (wie ein Engel) die Helligkeit – clarté selig – bienheureux, plein de félicité der Schlummer – sommeil (léger) mit einziger Plastik – avec une plasticité sans pareille das Entspanntsein – le fait d'être détendu, la détente die Schwere – lourdeur das Gelöstsein - = das Entspanntsein das Gerettetsein – le fait d'être sauvé (retten - sauver) das Grauen – horreur, épouvante abfallen – tomber</p>	<p>das Unfassbare – ce qui est incompréhensible, inconcevable stolz – fier zart – tendre heiter – serein die Hingabe – dévouement zerschellen – se briser zerschmettert – fracassé mit aufgerissenen Augen – avec des yeux grand ouverts irgendwo – quelque part der Felsenhang – talus rocheux mütterlich – maternel schmerzvoller – plus douloureux que zurückgeboren hatte – j'avais donné naissance (en retour) verbraucht – usé abgeschmutzt - = schmutzig (sale) eklig – dégoûtant schmierig – malpropre jdn überkommen – saisir qn, s'emparer de das Beseligtsein – impression bienheureuse das Wunder – miracle die Heiligung – sanctification eine zweite = eine zweite Sekunde überwältigendste – la plus grandiose, imposante wuchs mir eine zweite zu – naissait en moi une autre seconde grandiose unwillkürlich – involontairement die Augen aufschlagen – ouvrir les yeux zurückfahren – reculer aus ungeheurer Tiefe – profondeur énorme</p> <p>368 die Verworrenheit – confusion mühselig - péniblement emporsteigen – monter, sortir umwandern (Blick) – faire le tour angestrengt – intense, intensément staunend – en s'étonnant, avec stupeur sich besinnen – réfléchir, se souvenir sich fassen – se ressaisir die Vertraulichkeit – familiarité gestatten – permettre erläutern – expliquer besprechen, i, a, o – débattre qc avec qn alles Weitere – tout le reste sorgen für – s'occuper de entgegnen – erwidern – répondre hinausflüchten – flüchten – fuir, s'enfuir (dehors)</p>
---	--

- sich umwenden – se retourner
 der Atemzug – souffle
 unterbrechen, i, a, o – interrompre
 die Erzählung – récit, la nouvelle
 alles Gespannte – tout ce qui était tendu
 alles Gequälte – (tout ce qui était tourmenté), tout le tourment
 die Stimme – voix
 sich hinaufbemühen – monter péniblement
 die erreichte Höhe – hauteur atteinte
 geschwind = schnell
 die Senke – la dépression du terrain
 flügeln = beflügeln – donner des ailes,
 ici: = fliegen
- 368 entlastet – déchargé
 die Rede – discours, parole, propos
 eilen – se dépêcher, se hâter
 der Wettersturz – chute brutale du baromètre; ici : das Gewitter (orage)
 dumpf – sourd, bague
 wegreißen, ei, i, i – arracher, chasser
 qualhaft – die Qual – peine, souffrance,
 ici : sentiment pénible
 aufgeben – renoncer (à la vie)
 der Irrtum – erreur
 der Zweck, e – but
 unvermutet – à l'improviste
- 369 die Vernichtung – destruction
 aufreißen, ei, i, i - arracher
 das Aufgebot – mobilisation
 ein Kurzes = ein kurzer Weg (chemin)
 überwinden, i, a, u – vaincre
 abgleiten, ei, i, i – glisser
 die Scham – honte
 der Ärger – chagrin
 das Geschehnis, se – événement
 das Wiederaufgetansein de ,auftun'-
 öffnen = das Geöffnet-Sein = ouverture
 der Wille, ns, n – volonté
 unvermutet – inopiné, à l'improviste
 die Notwendigkeit – nécessité
 das Dasein – existence
 durchbluten – irriguer
 erfüllt - rempli
 die Ader, n – veine
 sich umkleiden = sich umziehen
 (changer les vêtements)
 unbewusst – inconsciemment
 das Trauerkleid – vêtement de deuil
 vertauschen – changer
- Geld beheben – Geld besorgen – se procurer
 hasten – hâter
 sich erkundigen nach – se renseigner
 die Entschlossenheit – résolution,
 détermination
 bewältigen – venir à bout, surmonter
 die Besorgung, en – course, achat
 die Verabredung, en – rendez-vous
 das Schicksal – destin
 jdm zuwerfen, i, a, o – lancer (vers)
 die endgültige Rettung – sauvetage définitif
 erledigen – finir, terminer
 erfordern = exiger, falloir
 gegenübertreten, i, a, e – faire face à
 alles Gestrige – tout ce qui s'était passé hier
 der Stein, e - pierre
 in einem Wirbel – dans un tourbillon
 von einem Sturzbach gerissen –
 entraîné par un torrent
 zusammenschlagen – se heurter
 das Angesicht = das Gesicht
 der Rausch – ivresse
 die Besessenheit – fanatisme, passion
 verwirrt – égaré
 not tun – falloir
 sich preisgeben – se livrer
 unbarmherzig – impitoyable
 jdm gegenübertreten – faire face à
 zu vereinbarter Stunde – à l'heure convenue
 sich nähern – s'approcher
- 370 aufspringen – sursauter
 etwas Absichtsloses – qc sans dessein, sans intention
 das Überraschtsein – la surprise
 sprachmächtig – (puissant en langue) expressif
 der Strahl, en – rayon
 dankbar – reconnaissant
 ehrerbietig – respectueux
 die Freude – joie
 demütig – humble(ment)
 sich senken – se baisser
 sich verwirren – s'embrouiller
 die Dankbarkeit – reconnaissance
 die Dankbarsten – les plus reconnaissants
 der Ausdruck – expression
 stockig – ici: tête
 der Bildhauer – sculpteur
 geheimnisvoll – mystérieux
 sinnlich – sensuel

- herauszwingen (zwingen, i, a, u: contraindre) donner tous les gestes des sentiments
glühen – être rouge, en feu
die Leidenschaft – passion
strahlend – rayonnant
der Kern (noyau, pépin) coeur
niedergesenkt – incliné
verharren – rester
respektvoll – respectueux
der Kuss – baiser
- 370 das Befinden = santé
rührend – gerührt - ému
der Anstand – décence, bienséance
die Beängstigung – inquiétude
schwinden, i, a, u – disparaître
spiegelhaft – wie ein Spiegel (miroir)
die Erhellung – éclaircissement
leuchten – briller
ringsum – autour
die Landschaft – paysage
entzaubert = ohne Zauber (sans magie, sans effet magique)
unbewegt – immobile
der Kiesel – caillou
die Brandung – déferlement des flots, ressac
der Höllenpfuhl – abîme infernal
maurisch – mauresque
das Schutzdach – auvent
aufgebrochen = war aufgemacht und war ein Blumenladen
hingeschüttet lagen – il y avait là
das Durcheinander – pêle-mêle
bunt – multicolore
der Busch, Büsche – bouquet
buntbrennend – étincelant de multiples couleurs
feilbot = anbot = anbieten, ie, o, o - offrir
- 371 speisen – déjeuner
das Abenteuer - aventure
die Bestätigung – confirmation
die Ahnung – pressentiment
nervengeschüttelt – nerveusement agité(es) (Hände)
stammen aus – descendre de
die Adelsfamilie – famille noble
der Adel – la noblesse
war bestimmt für – était destiné à
ausserordentlich – extraordinaire
der Erfolg – succès
- feiern – fêter
ein höherer Offizier – officier supérieur
der Generalstab – état-major général (de l'armée)
die Belohnung - récompense
der Prater – parc naturel et région de prairie (humide) à Vienne, avec un parc d'attraction, d'amusement et des installations de sport
der Rennplatz – champ des courses
dreimal hintereinander – trois fois de suite
erbeuten – capturer
die Banknote, n – billet de banques
empfangen, ä, i, a – recevoir, accueillir
angehend – futur
das Monatsgeld – das Geld, das er pro Monat erhielt
die Leichtigkeit - facilité
der Gewinn – le gain
dünken – sembler, paraître
gleichgültig – indifférent, insignifiant
gering – peu considérable
das Trabrennen – hippodrome
setzen – parier
wild und leidenschaftlich – d'une façon sauvage et passionnelle
das Unglück – le malheur
das Dreifache – le triple
das Rennen – course
verlassen, ä, ie, a – quitter
die Raserei des Spiels – rage du jeu
über jdn kommen – s'emparer de qn
aufzehren – dévorer
sich beherrschen – se maîtriser
zerknüllt – froissé
die Weste – gilet
herumirren – rôder
- 372 irgendein – quelconque
die Schuld, en - dette
der Wucherer – usurier
der Erbe – héritier
voller Bereitschaft – empressé(s)
kreditieren – donner un crédit
das Spielglück – la chance du jeu
unaufhaltsam – irrésistiblement
abwärts – en bas, vers le bas, en descendant
gierig – avide, cupide
verlieren, ie, o, o – perdre
fordern – exiger
die Verpflichtung, en – engagement

<p>ungedeckt – non approvisionné, sans provision, découvert das Ehrenwort, e – parole d’honneur befristet – à durée limitée, temporaire der Gewinn – le gain erlösend – délivrant versetzen – donner en gage 372 das Entsetzliche – ce qui est épouvantable stehlen, stiehlt, stahl, gestohlen – voler grosse Boutons – deux grands boutons enrichis de pierreries selten – rarement versetzen – donner en gage der Betrag – somme vervierfachen – quadrupler statt – au lieu de auslösen – retirer (le gage) wagen – oser die Eingebung – inspiration das Vermögen – fortune der Schirm - parapluie die Patrone, n – balle (de revolver, fusil) der Edelstein, e – pierre précieuse das Kreuz – croix die Patin – marraine die Fürstin – princesse sich trennen – se séparer die Lust – envie zucken – tressaillir, avoir des spasmes die Anmut – grâce hinreissend – ravissant schöpferisch – créateur das Wesen – nature, être, caractère erschüttert – ébranlé gepackt – saisi erregt – excité, agité der Gedanke, ns, n – idée sich entrüsten – s’indigner der Dieb – voleur Hätte gestern = Wenn gestern jemand ... hätte tadellos - irréprochable die Gesellschaft – compagnie, société strengste = la plus sévère die Würdigkeit = die Würde – dignité fordern – exiger andeuten – faire allusion</p> <p>373 vertraulich – familièrement zusammensitzen – être assis l’un à côté de l’autre</p>	<p>sinnberaubt – fou, insensé empfang de empfinden, i, a, u – ressentir, éprouver das Entsetzen – horreur die Handlung - action der Bericht, e – rapport, compte rendu wirken – paraître, faire impression das Ärgernis – scandale, outrage gleich mir = gleich wie ich unerwartet – inattendu unfassbar – inconcevable, incompréhensible das Wirklichkeitswissen – das Wissen (savoir) von der Wirklichkeit (réalité) vordem = vorher erschrecken – effrayer die Beichte – confession der Glanz – éclat, brillant fiebrig – fiévreux zucken – tressaillir avec des spasmes die Wiedergabe – reproduction, restitution aufregen – exciter die Deutlichkeit – netteté nachzeichnen – wieder zeichnen die Spannung – tension qualvoll – douloureux unwillkürlich – involontairement schmalgelenkig – das Gelenk – articulation raubtierhaft – das Raubtier – bête féroce, bête de proie zittern – trembler übermächtig – trop puissant sich krümmen – se courber sich zusammenballen – se crispier en forme de poing aufschnellen – aufspringen – sauter sich ineinanderknäueln – se pelotonner beichten – confesser zusammenzucken – tressaillir der Griff, e – geste toll – follement der Schmuck – les bijoux hastig – à la hâte einschlucken – avaler die Höhlung – le creux die Faust – poing namenlos – innommable das Erschrecken – frayeur vergiftet – empoisonné der Blutstropfen - goutte de sang</p> <p>374 erschüttern – ébranler</p>
---	---

- erbärmlich – lamentable
 entsetzen – effrayer
 erbärmlich – pitoyable, lamentable
 374 die Hörigkeit – soumission, servage,
 esclavage
 sorglos – insouciant
 irrwitzig – fou, insensé
 die Pflicht – devoir
 der Schützling – protégé
 jdm zureden – persuader qn
 weg von – quitter, loin de
 die Versuchung – tentation
 das Verschwinden – la disparition
 bemerken – remarquer
 die Zukunft – l’avenir
 verschüttet sein – être ruiné, anéanti
 versprechen, i, a, o : promettre
 die Auslösung des Schmucks –
 pour le dégagement des bijoux
 der Schmuck – parure
 unter der Bedingung – à condition
 abreisen – partir en voyage
 bei seiner Ehre – sur son honneur
 schwören – jurer
 anrühren – toucher
 demütig – humble
 allmählich – peu à peu
 aufleuchten – s’illuminer
 die Leidenschaft – passion
 die Dankbarkeit – gratitude, reconnaissance
 strecken – tendre
 die meinen (Hände) zu fassen – pour saisir
 mes mains
 die Gebärde – geste
 die Anbetung – adoration
 das Geloben - de ‘geloben’ – promettre
 solennellement
 heilig – sacré, saint
 wirr – confus
 die Träne, n – larme
 zittern vor – trembler de
 die Erregung – émotion, excitation
 die Ausdrucksfähigkeit – capacité
 d’expression
 schildern – décrire
 vermag de ‚vermögen‘ – pouvoir
 darstellen – représenter, dépeindre
 die Beseligung – béatitude, grande joie
 zuwenden – adresser, tourner
 das Antlitz – le visage
 überirdisch – surnaturel
- der Schatten – ombre
 vergleichbar – comparable
 entschwinden, i, a, u = verschwinden
 disparaître
 der Engel – ange
 erblicken – voir
 vermeinen = glauben
 verschweigen – dissimuler, taire qc
 standhalten – résister à
 die Dankbarkeit – gratitude
 beglücken – rendre heureux
 das Zartgefühl – délicatesse
 gemessen – mesuré
 der Überschwang – exubérance, surabondance
- 375 erschüttert – ébranlé
 zertreten – écrasé
 die Landschaft – paysage
 herrlich – magnifiquement
 glänzen - briller
 überschwebt von Möwen – des mouettes
 planant au-dessus de
 flach – plat
 die Ansichtskarte – carte postale
 satte Farben – des couleurs intenses
 gemächlich – tranquillement, lentement
 gleichmütig – indifférent
 betasten lässt – se laisse tâter
 die üppige Bereitschaft – disposition
 abondante
 selten – rarement
 aufstehen – se lever
 vorbrechen, i, a, o = sich zeigen
 anschreien, ei, ie, ie – crier contre
 grell – éblouissant, aveuglant
 die Farbe, n – couleur
 entgegenschleudern – lancer vers
 funkelnd – étincelant
 glühen – être en feu
 die Sinnlichkeit – sensualité
 begeistert – enthousiaste
 stürmisch – tempêteux, déchainé
 die Wetternacht = die Gewitternacht
 nuit d’orage
 vorbrechen, i, a, o – éclore
 blinken – briller
 sich zünden = sich anzünden (s’allumer)
 der Busch, Büsche - buisson
 die Fackel, n – flambeau
 durchfeuchtet – humide
- 375 entschwül = nicht mehr schwül

<p>schwül – lourd, étouffant sich scharen an – sich versammeln - se réunir glitzernd – scintillant fordern – exiger heraustretend – en sortant fordern – exiger / das Fordernde – = das, was fordert aufmuntern – , stimuler, réconforter das Aufmunternde – das, was aufmuntert unwillkürlich – involontairement, malgré soi reißen, ei, i, i – tirer (fortement) begeistert – enthousiaste bemerken – remarquer dumpfig – étouffant schweissig – imprégné de sueur schwül – lourd, étouffant der Geruch – odeur das Gedränge – foule, cohue verzerrt – déformé, distordu hässlich – laid unwirsch – brusque, bourru, rébarbatif</p> <p>376 auseinandergefaltet – déployé, déplié ungeheuer – immense der Fächer – éventail der Strand – littoral taumeln – chanceler, tituber vorbei an – en passant devant an jeder verschatteten Villa – à chaque villa ombragée jemanden ankommen – éprouver (un désir) geheimster Wunsch – souhait le plus secret abseits von – retiré de die Welt – le monde jemals – une fois, jamais verkrallt in – étreint par les griffes (die Kralle, n – griffe) das Verhängnis - fatalité der Sturz – chute übersprüht – ici: plein du soleil rayonnant et étincelant weggeglitten von ihm – allégé de lui übermütig – pétulant, exubérant ehrfurchtsvoll – ehrfürchtig – respectueux, déférant entzücken – ravir das Zartgefühl – délicatesse aufwärtsklimmen, i, a (o), o = aufwärtsfahren, hinauffahren abspringen – descendre de la voiture schieben, ie, o, o – pousser</p>	<p>deuten auf + A – indiquer qc, montrer eilen – courir abpflücken = pflücken – cueillir die Kröte, n – crapaud verlockt – attiré mühselig – péniblement kriechen, ie, o, o – ramper, se traîner aufheben, e, o, o – soulever sorgsam – avec précaution zerdrücken – écraser übermütig – pétulant, exubérant anmutig – gracieux die Rettung – sauvetage Tolles – des choses extravagantes berauscht - ivre sich gebärden – se conduire der Überschwang – exubérance, surabondance (den Hut) lüften – tirer le chapeau im Vorübergehen – en passant</p> <p>377 den Hut senken – découvrir le chapeau die Ehrfurcht – respect ergreifen, ei, i, i – saisir gläubig – croyant verschämt – honteux zugeben – avouer teilhaftig sein + gén – qui participe à qc der Gedanke, ns, n – pensée bescheiden – modeste(ment) die Gnade – grâce, salut, pitié verwundert – étonné, surpris aus Backstein – en briques der Kalk – chaux der Kegel – cône das Licht – lumière schnitt de schneiden, ei, i, i – couper der Schatten – ombre der Altar – autel umbauschen – ici: umgeben – entourer die Kerze, n – bougie verschleiert – voilé verschleierten Auges – comme des yeux voilés der Weihrauch - encens die Dämmerung – crépuscule tauchen in – plonger dans der Kessel der Entsündigung – bénitier 377 (die Sünde, n – péché) sich bekreuzigen – faire le signe de la croix (das Kreuz: croix) das Knie beugen – plier le genou anfassen – saisir, toucher</p>
--	--

heilig – sacré	sich beugen – s’incliner
das Gelöbnis, se – serment	ehrfürchtig – respectueusement
leisten – ici: tun	die Lippe, n – lèvres
beinahe – presque	berühren – toucher
erschreckt – effrayé	gesandt de senden, sendet, sandte, hat gesandt – envoyer
die Nische – niche	das niedere Gestühl – petite estrade
gehorsam – obéissant	anheben = anfangen
zitternd vor Erregung – en tremblant d’émotion	brausen – retentir, jouer
schwören – jurer	strömend – ici: ruisselant (strömen – couler à flots)
teilnehmen – prendre part, participer	
die Ehre – honneur	
die Leidenschaft – passion	
aussetzen – exposer à	
378 haften – être gravé dans	379 die Kehre – tournant
die Leere – le vide	der Ausblick - vue
der Raum – espace, lieu	der Hügel – colline, talus
das Brausen – bruissement	der Aufwand – ici: dépense, exaltation (des sentiments)
der Büssende – pénitent	die Verminderung – atténuation, réduction
hintereinandergejagte Worte – des paroles rapides et enchaînées	zufällig – par hasard
das Gebet, e – prière	beschämt – honteux
die Zerknirschung – contrition	wegwenden - détourner
stürmisch – tempétueux	erschüttern – bouleverser
die Beichte – confession	das Wunder – miracle
demütig – humblement	die Verabredung – rendez-vous
das Haupt – tête	der Verwandte, n – parent (de la famille)
beugen – baisser	absagen – décommander
heftig – véhément	begehren – désirer
das Pult – l’appui du prie-Dieu	das Entspannen – détente (sich entspannen – se détendre)
immer leidenschaftlicher – de plus en plus passionnel	aufgerissen - déchiré
heftig – véhément	überheiss = zu heiss
die Inbrunst – ferveur	der Zustand – situation, état
vordem = vorher	ähnlich – semblable
unsäglich – indicible	der Schützling – protégé
umklammern – étreindre	die Auslösung - dégagement - auslösen – retirer (gage)
krampfzig – avec des crampes	der Schmuck – parure, bijoux
das Betpult – prie-Dieu	vereinbaren – convenir
geschüttelt – secoué	die Verabredung – rendez-vous
der Orkan – ouragan	sich besorgen – se procurer
aufreissen, ei , i – lever brusquement	ehe – bevor – avant que
niederwerfen – jeter en bas	die Banknote, n – billet de banque
das Fegefeuer – purgatoire	379 hinreichen – tendre
die Verwandlung – métamorphose, purification	blass – pâle
mühsam – péniblement	herausstossen – sortir (en poussant)
zittern – trembler	zittern – trembler
erschöpft – épuisé	der Ekel – dégoût
aufstrahlen - rayonner	überwältigt – vaincu (überwältigen)
fromm – pieux	die Scham – honte
	geliehen de leihen, leiht, lieh, geliehen – prêter

- bedrückt – oppressé, affligé
 die Quittung – reçu
 ausstellen – ici: geben
 murmeln – murmurer
 abgewandt – détourné
 knittern – froisser
 klebrig – collant, poisseux
- 380 schmutzen = beschmutzen – salir
 mit fliegenden Zügen – avec des
 gestes précipités
 der Schweiss – sueur
 feucht – humide
 die Stirne – front
 stosshaft = mit Stößen - der Stoss,
 die Stösse – le coup
 würgen – serrer à la gorge
 zuschieben de schieben, ie, o, o –
 pousser, ici: remettre
 zucken – trembler
 unwillkürlich – involontairement
 der Saum – ourlet
 unbeschreiblich – indescriptible
 übermächtig – trop puissant
 die Gewalt – véhémence, violence
 der Schauer = der Schauder – horreur, frisson
 verwirrt – troublé
 stammeln – balbutier
 Abschied nehmen – prendre congé
 der Glanz – éclat
 die Rührung – attendrissement
 feucht – humide – durchfeuchten – mouiller
 sich entgegendrängen – venir à l'encontre de
 sich verbeugen – s'incliner
 unbewegt – immobile
 das Schwanken – schwanken –
 vaciller, chanceler
 sich umwenden – wendet s., wandte
 s. , hat s. umgewandt – se tourner
 unbeteiligt – indifférent
 heftig – violent
 abteilend - = teilend – teilen – partager,
 diviser (en divisant)
 die Bewegung - mouvement
 kühn – audacieux, téméraire
 der Ruck – saccade, coup –
 mit einem Ruck – d'un coup
 aufrichtig – sincère
 notwendig – nécessaire
 das Gelöbnis – promesse solennelle
 sich zwingen, i, a, u – s'efforcer, se contraindre
- in geregelter Zusammenhang –
 dans une cohérence ordonnée
 (der Zusammenhang – rapport, relation,
 continuité, liaison)
 der Ablauf – déroulement, cours (des
 événements)
 schildern – décrire
 ineinandergefaltet – tout replié
 verworren – confus
- 381 deutlich – net, clair
 hart – dur, durement
 entschlossen – décidé
 damals – alors, à cette époque, autrefois
 die Ohnmacht – évanouissement
 dumpf – lourd, lourdement
 das Empfinden – sensation
 der Stoss, Stösse – coup
 gegen + A – contre
 tödlich – mortel, mortellement
 sich weigern – refuser
 rührend – émouvant, attendrissant
 verwunden – blesser
 ordnungshaft – avec ordre
 alles Vergangene – tout ce qui s'est passé
 (vergehen, e, i, a – se passer)
 ein Fremdes (adj. subst.) – qch d'étranger
 die Zeugenschaft = Sie als Zeuge
 (der Zeuge – témoin)
 feig - lâche
 der Unterschlupf – das Versteck –
 refuge, abri, cache
 beschämend – honteux
 dulden – supporter, souffrir
 weh tun – faire mal
 die Enttäuschung – déception
 fügsam – souple, docile, facile
 der Versuch – tentative
- 381 demütig – humble
 ehrfurchtsvoll - plein de vénération,
 rempli d'une crainte respectueuse
 sich fügen = gehorchen (+D) – obéir
 statt – au lieu de
 reißen, ei, i, i – tirer (violemment)
 die Heilige, n – sainte
 verehren – vénérer
 sich eingestehen – s'avouer
 das Bewusstsein – conscience
 sich betrügen – se tromper
 umfassen – étreindre, enlacer
 fordern – exiger

- entehren – déshonorer
gleichgültig gegen – indifférent contre
das Gerede – les bavardages
- 382 das Vermögen – fortune
die Ehre - honneur
opfern – sacrifier
betteln – mendier
die Niedrigkeit – bassesse
verleiten zu – amener à
die Scham – honte
die Rücksicht – égard, considération
zutreten auf – s'avancer vers
versuchen – essayer
jdn fassen – saisir, toucher qn
benommen – étourdi, abasourdi
hingegen – toute abandonnée
ich ihm entgegenbrannte – je brûlais
de m'abandonner
sich hingegen – s'abandonner, s'adonner
die Leidenschaft - passion
reißen, ei, i, i – tirer (violemment)
das Leere – le vide
eine verlassene Brust – une poitrine,
un coeur délaissé(e)
mühsam – péniblement
sich aufrufen – se relever
widrig – désagréable
lasten – ici: peser
die Verabredung – rendez-vous
die Stirne – front
der Helm – casque
überstülpen – surmonter
eisern – en fer
drückender – oppressant
das Gewicht – poids
schwanken – chanceler
dumpf – morne
das Geplauder – causerie
reg – animé
unbewegt – immobile
im Vergleich mit – en comparaison avec
maskenhaft – wie eine Maske
erfroren – mort de froid (erfrieren, erfriert,
erfror, ist erfroren – mourir de froid)
Gestorbene – des personnes mortes-
grauenhaft – horrible(ment)
unbelebt – sans vie, inanimé
die gesellige Gegenwart – présence sociable
abwesend – absent
flackern – vaciller, trembloter
- hochgetrieben – (hochtreiben, ei, ie, ie –
pousser en haut) poussé vers le haut
inbrünstig – fervent, ardent
- 383 seufzen – soupirer
stöhnen - gémir
sich zubeugen + D - se pencher vers
blass und bedrängt – pâle et harcelée
unvermutet – inattendu
mühelos – sans peine
die Ausrede - (fausse) excuse,
échappatoire, prétexte
quälen – torturer, souffrir de, tourmenter
unauffällig – discret, qui passe inaperçu
sich entfernen – s'éloigner
unverzüglich – sans retard, sans délai,
immédiatement
jdn überkommen – saisir, s'emparer de
das Verlassensein – l'abandon
hitzig – impétueux, fougeux
verklammert – verbunden - lié
(verklammern – fixer avec des crampons)
das Verlangen – désir
hin und her fahren im Zimmer –
faire l'aller et retour dans la ch.
unnützlich – inutile, vain, superflu
Laden – hier wahrscheinlich: Fensterläden –
des volets
aufreißen, ei, i, i – ouvrir (violemment)
wechseln – changer
das Band – ruban
schmücken – orner, parer
den seinen (Blick) – son regard
nicht doch binden – ici: attacher, attirer
- 383 jählings – subitement, brusquement
gewalttätig – violent, brutal
der Entschluss – décision, résolution
ankündigen – annoncer
es gilt, galt, hat gegolten – il s'agit, il faut
eilig – pressé, en hâte
klingeln – sonner
behilflich sein – aider qn à faire qc
drängen (Zeit) - presser (le temps)
wetteifern – rivaliser avec qn
die Hast – hâte
das Gebrauchsgerät, e – ustensile utilitaire
verstauen – mettre, placer, caser
die Überraschung – surprise
sich austräumen – rêver de
begleiten + A – accompagner qn
erstaunt – étonné

- in den Wagen steigen – monter dans la voiture
solange als – aussi longtemps qu’il
entzückt – ravi
der Taumel – vertige, ivresse
wirbeln – tourbillonner
die Befremdung – surprise, étonnement
indes = indem (en + part. prés.)
unvermutet auflachen – rire à l’improviste
- 384 in Unordnung geraten – se désorganiser
der Lohndiener – le valet d’extra, qui fait des extras
jn anstarren – regarde fixement qn
fremd – étrange(ment)
sachlich – matériel, objectif
das Sachliche – des choses matérielles
indes = während – tandis que
die Erregung – excitation, énervement
überwogen – déborder
drängen – presser
knapp – tout au plus
der Abgang = die Abfahrt
sich trösten – se consoler
dulden – tolérer, souffrir
die Rechnung begleichen = bezahlen
reichen – tendre
weiter (gehen, machen) – continuer
zärtlich – tendre, tendrement
die Schulter, n – épaule
aufzucken = aufspringen – tressaillir, sursauter
beunruhigt – inquiète, alarmée
das Unwohlsein – malaise
angeblich – prétendu
mir dunkelte es vor den Augen – mes yeux s’obscurcissaient
die Verzögerung – retard, retardement
das Versäumnis – perte (de temps), négligence
verhängnisvoll – fatal, néfaste
verpflichten – obliger
eine Zeitlang – un moment
Red und Antwort stehen – écouter et répondre
drängen – insister
der Puls – pouls
trommeln – battre le tambour, tambouriner
die Schläfe, n – tempe
spüren – sentir
schwebend – planant
der Schatten, - ombre
die Ohnmacht – évanouissement
- abwehren – refuser
sich bemühen – s’efforcer
brennen, e, a, a – brûler
die Fürsorge – assistance, aide, secours
unzeitgemäss – inactuel
unerwünscht – indésirable
die Besorgte – personne soucieuse
(sich besorgen um – se soucier de)
liess es sich nicht nehmen – ne se laissa pas détourner
das kühle (Eau de Cologne)
streichen - ici – rafraîchir les tempes
gleichzeitig – en même temps
der Vorwand – prétexte
die Anteilnahme – intérêt
entkommen – échapper
quälend – torturant
unruhig – inquiet
je unruhiger .. , desto mehr verdächtig - plus j’étais inquiète, plus je devenais suspecte
die Gewalt – violence
veranlassen zu – amener à
- 385 der Zuspruch – encouragement
schusshaft – wie ein Schuss – der Schuss, Schüsse – tir (arme)
die Gleichgültigkeit – indifférence
die Verzweifelte - (femme) désespérée
zustossen, ö, ie, o – pousser
erstarrt – figé, glacé
- 385 der Blick, e – regard
vorbeistürmen – se précipiter
erregt – excité, agité, animé
der Lohndiener, - valet d’extra
wahrnehmen – s’apercevoir, remarquer
höchste Zeit – grand temps
blindwütig – d’une colère aveugle
stürmen zu – se précipiter vers
die Schranke – barrière, grille d’accès
wehren – abwehren – repousser, renvoyer
bereden – überreden – persuader
sich in Bewegung setzen – se mettre en marche
starren – regarder fixement
zittern – trembler
das Glied, er – membre
irgendein – quelconque
erhaschen – saisir
winken – faire des signes d’adieu, faire signe de la main
der Gruss – salutation

<p>das eilfertige Geschiebe – les poussées hâtifs, bousculades hâtives wahrnehmen – apercevoir vorbeirollen – passer (en roulant) qualmen – fumer, répandre une fumée épaisse das Gewölk – nuages verdunkelt – obscurci, assombri versteinert – pétrifié(e) vergeblich – en vain jdn ansprechen – adresser la parole à wagen – oser berühren – toucher aufschrecken – sursauter, tressauter sich besinnen – se ressaisir, réfléchir lächerlich – ridicule überstürzt – précipité die Abreise – départ befehlen, ie, a, o – ordonner, donner l'ordre ungeduldig – impatient verstauen – ranger, mettre dans la consigne, au dépôt unablässig – sans cesse das Gequirl von Menschen – cohue</p> <p>386 lärmend – bruyamment sich zusammenschieben – se presser schmerzhaft – douloureux das Gewürge – würgen – prendre, serrer à la gorge der Zorn – colère die Reue – regret die Verzweiflung – désespoir eingestehen – avouer die Schuld – faute die Begegnung – rencontre vertun, u, a, a – manquer qc herumwühlen – fouiller, agiter die Schärfe – acuité glühend – brûlant unbarmherzig – impitoyable erbarmungslos – sans pitié vordringend – avançant, pénétrant die Schneide – lame leidenschaftsfremd – étranger à la passion der Ausbruch, Ausbrüche – éruption, éclatement, apparition lawinenhaft – wie eine Lawine (die Lawine – avalanche) hinabstürzen – se précipiter der Groll – rancune, animosité</p>	<p>die Kraft, Kräfte – force nicht genützt – non utilisé die Brust – poitrine die Überraschung – surprise die Machtlosigkeit – impuissance wütend – furieux zum Verwegensten bereit – prête à faire ce qui est le plus téméraire verwegen – téméraire, audacieux sparen – économiser gehäuft de 'anhäufen' – amasser, accumuler zusammenhalten – tenir ensemble zusammengehalten – tenu ensemble mit einem Ruck – d'un coup eine Mauer von Sinnlosigkeit – un mur de l'absurdité die Sinnlosigkeit – stupidité, absurdité ohnmächtig – machtlos – impuissant die Stirne – front stossen, stösst, stiess, hat gestossen- heurter, choquer, cogner gleichfalls – également sinnlos – dépourvu de sens, vide de sens töricht – fou, sot sich schämen – avoir honte</p> <p>386 zurücksuchen – rechercher verbracht de ‚verbringen‘, i, a, e – passer (du temps) jdn hinziehen zu – attirer qn vers der Ort, e – lieu, endroit gemeinsam – en commun weggerissen (hatte) – de ‚wegreißen‘, ei, i, i – enlever, tirer (avec violence) die Spelunke – tripot, hôtel (borgne), mauvais bistrot erneuern – renouveler kindisch – puénil, naïf – naïvement</p> <p>387 die Verwirrung – confusion, désarroi blitzhaft – comme un éclair das Geschehnis, se – événement überstürmen – daherkommen wie ein Sturm (der Sturm – tempête) betäubender – anesthésiant, étourdissant der Schlag – coup rauh – brutalement erweckt – réveillé sich besinnen auf – sich erinnern an (se souvenir de)</p>
--	--

<p>das Erlebte noch einmal nachgenießend – savourant encore une fois tout ce que j'avais vécu dank + D – grâce à der Selbstbetrug – illusion que l'on se fait à soi-même die Erinnerung – souvenir freilich – cependant, à vrai dire begreifen, ei, i, i – saisir, comprendre (= verstehen) brennend - brûlant erdenken = denken (die Hände) – pour repenser, m'imaginer ses mains eintreten, i, a, e – entrer deutlich – net, distinct traumwandlerisch – somnambule traumwandlerisch - somnambule vorgestreckt – gestreckt – tendu quer durch .. gehen – traverser das Gewühl – foule wandte –de ‚wenden‘, e, a, a – tourner etwas Sonderbares – qch de bizarre an der Stelle – à la place (à l'endroit) das Fieber – fièvre wirklich – vraiment stier – fixe, fixement die Kugel - la boule richten auf + A – orienter, porter sur geisterhaft bleich – pâle comme un spectre (fantôme) unverkennbar – qu'on ne saurait méconnaître, évident aufschreien – crier bezähmen – maîtriser, apprivoiser, dompter der Schrecken – frayeur unsinnig – insensé, fou wahnsinnig – fou, folle auftun – aufmachen – ouvrir entsetzlich – épouvantable, effrayant leibhaft – en chair et en os</p> <p>388 geschworen de ‚schwören‘, ö, o, o – jurer wahnwitzig – fou, démentiel selbstvergessen – qui s'oublie lui-même verzweifelt – désespérée ausgerungen von ‚ringen‘ (lutter) = indes mein Herz sich nach ihm sehnte – tandis que mon coeur le désirait ardemment der Ruck – coup, saccade, secousse die Wut – fureur überschwemmen – inonder, noyer</p>	<p>rasende Wut – fureur enragée der Eidbrüchige – le parjure (der Eidbruch – violation du serment, le parjure) die Hingabe – dévouement, abandon schändlich – honteux, indigne betrügen, ü, o, o – tromper an der Gurgel fassen – saisir à la gorge sich bezwingen, i, a, u – (se) dominer, se maîtriser die Langsamkeit – lenteur starren – regarder fixement grünes Tuch – drap, tissu vert das Schauspiel – spectacle überstrahlt – rayonnant die Dankbarkeit – gratitude, reconnaissance erleuchtet – illuminé die Aura – l'auréole die Gnade – grâce das Höllenfeuer – feu infernal vergehen, e, i, a – ici – disparaître die Leidenschaft, en – passion zuckend – en tressillant der Eid – serment</p> <p>388 heilig – der heiligste – sacré, le plus sacré das Holz - le bois das Kirchengestühl – le prie-Dieu verklammert – agrippé à sich klammern – se cramponner gekrümmt – courbé wollüstig – voluptueux, luxurieux glitzern – luire, étinceler ein wirrer Haufen – un amas confus die Banknote, n – billet de banque das Durcheinander – pêle-mêle schütter –clairsemé achtlos – inattentif, négligent sich strecken – s'allonger streichelnd – caressant festhalten – tenir falten – plier die Münze, n – pièce de monnaie liebkosten – câliner mit einem Ruck – d'un coup die Faustvoll – poignée fassen – saisir die Nasenflügel – les narines die Zuckung, en – convulsion, tressaillement wegreißen, ei, i, i – tirer, enlever violemment gierig – avide, cupide splitternd – volant en éclats</p>
--	---

- 389 von sich fortströmen – se répandre hors de
 lui-même
 der Ellenbogen, - coude
 der Nagel, Nägel – clou
 anhämmern – hämmern – marteler
 noch furchtbarer – encore plus terrible
 sich offenbaren – se dévoiler, éclater
 die Bewegung, en – mouvement
 morden – assassiner
 auf Goldgrund – sur fond d’or
 leuchtend – brillant
 leichtgläubig – crédule, d’une façon naïve,
 crédule
 atmen – respirer
 gewahr werden + gén – ’apercevoir de
 der Blick – regard
 gleiten, ei, i, i – (se) glisser
 flackern – vaciller
 unstet – inconstant, versatile
 der Kreis, e – cercle
 rasend – furibond, en fureur
 hin und zurück hetzen – courir dans tous les
 sens
 die Menschheit – humanité
 der Spielsüchtige – personne dépendant du jeu
 zusammengeschmolzen in – fondu dans
 viereckig – carré
 der Fleck, en – bout de tissu
 gespannt – tendu
 die Ahnung – idée, pressentiment
 die Gegenwart – ici : présence
 ertragen, ä, u, a – supporter
 ein plötzlicher Entschluss – résolution brusque
 trat hinter ihn – j’allais derrière lui
 hart fassen – saisir durement
 auftaumeln – chanceler, tituber (vers moi)
 anstarren – regarder fixement
 der Trunkene – ivrogne, l’homme ivre
 der Augapfel, die Augäpfel - prunelle
 glasig - vitreux
 aus dem Schlaf rütteln – secouer du sommeil
 mühsam – péniblement
 der Qualm – fumée épaisse, bouffée de
 fumée
 dämmern – commencer à faire jour
 zitternd – tremblant
 stammeln – balbutier
 die Vertraulichkeit – familiarité
 geheimnisvoll – mystérieux
 wirr – confus, embrouillé
- merken – remarquer
 der Wahnwitzige – insensé, fou
 das Gelöbnis – promesse solennelle, serment
 die Besessenheit – obsession, fanatisme
- 390 hinreissend – séduisant, attrayant
 unwillkürlich – involontairement, malgré soi
 sich unterwerfen, i, a, o – se soumettre
 betroffen – consterné
 flüstern – chuchoter
 an mich gedrückt – se serrant contre moi
 das Geheimnis – secret
 erlauschen = hören
 der Diener – serviteur
 gewinnen – gagner
 beobachten – observer
 ich setze – je mets
 weiter spielen - continuer à jouer
 mit jedem Zug – ici – à chaque coup
- 390 abbrechen – s’interrompre
 schnarrend – ronflant
 forttaumeln – (regard) partir en chancelant
 (hin)gieren – hinsehen mit Gier –
 avec cupidité
 gravitatisch – avec gravité
 gelassen – calme, tranquille
 bedächtig – lent, mesuré, avec
 circonspection
 greifen, ei, i, i – saisir
 der Haufen – le tas
 der Rechen – râteau
 die Drehung – tour, rotation, torsion
 blankfegen – fegen – wischen – balayer
 das Wunder – miracle
 strömen – couler (à flots)
 nachstarren – regarder fixement (l’argent)
 sich umwenden = sich wenden – tourner
 herausgesunken de sinken, i, a, u –
 sortir, descendre lentement
 vergangen de vergehen – passer, disparaître
 gleichgültig – indifférent
 wiegen, ie, o, o – peser
 unschlüssig – indécis
 die Erbitterung – amertume
 schildern – décrire
 die Fliege, n – mouche
- 391 lässig – négligent, sans soin, insouciant
 locker – léger, relâché
 wegscheuchen – chasser
 die Welle – vague, onde

der Griff, e – poignée, prendre violemment	starr –ici : sidéré ; raide, rigide
packen – saisir	die Tollheit – folie
eidbrüchig – parjure	der Zorn – colère
erbärmlich – misérable	zügellos – déchaîné
betroffen – touché	jn anfahren – rabrouer, enguirlander
der Ausdruck – expression	der Lügner – menteur
geschlagen – frappé	schwören, ö, o, o – jurer
das Grauen – horreur	der Besessene – l'obsédé, le possédé
jn überkommen – saisir qn	aufspringen – sursauter
stammeln – balbutier	jdn zurückstossen, ö, ie, o – repousser
zusammenraffen – raffén – rassembler	gleichgültig – indifférent
der Ruck – coup (d'un coup)	hemmungslos – sans retenue
allmählich – peu à peu	stehe nicht unter Kuratel – je ne suis pas sous votre curatelle
träge – paresseux, lourd	ringsum – autour
die Gegenkraft – force adverse	392 zischeln – chuchoter
pointieren – miser	hereindrängen – entrer en se serrant
schwören – jurer	neugierig – curieux
verlöschen, ö, o, o – s'éteindre	der Leib – corp
mit sich reissen – emporter dans son mouvement	reissen, ei, i, i – arracher
der Besessene, n - le possédé (pers. poss.)	nackt – nu
entgleiten, ei, i, i – échapper	herrisch – autoritaire
hinabgeschleudert = hinabgeworfen	klopfen auf – frapper sur
die glatte Mulde – cuvette polie	der Rechen - râteau
der Kreisel = die Kreiselbewegung – mouvement gyroscopique	mir galt das – c'était destiné à moi (gelten – valoir)
winzig – minuscule	erbärmlich - misérable
kollern – sauter, bondir	erniedrigt – humilié
wegscharren – agripper	übergossen – übergiessen, ie, o, o – arroser – couverte de honte
der Eid – le serment	
zucken – tressaillir, faire un mouvement Brusque	393 die Neugier – curiosité
gierig – cupide	die Dirne - prostituée
eingeschmolzen = geschmolzen – fondu, diminué	schmeissen, ei, i, i – jeter brusquement
der Magnet – aimant	unverschämt – effronté, impudent
392 flackern – vaciller, trembloter	ausweichend – en évitant
der Gegenüber – vis-à-vis	greifen in – saisir
die Geduld – patience	ducken – humilier
rütteln – secouer	die Jauche – purin
gewaltsam – violemment	die Erniedrigung - humiliation, avilissement
etwas Unerwartetes – quelque chose d'inattendu	biegen, ie, o, o – tourner
sich herumreissen – se tourner avec un effort	schneidend – coupant
demütig – humble	die Überraschung – surprise
verwirrt – confus	entgeistert – ébahi, stupéfait
rasend – furieux	aufgegangenen Mundes – la bouche ouverte
das Bündel Zorn – un paquet de colère	mit einer .. erhobenen Hand – d'une main levée
zitternde Lippen – des lèvres tremblantes	sich regen – bouger
anfauchen – fauchen – cracher	sich erholen – se remettre
	stürmen – se précipiter

(aus dem Saal – en sortant de la s.)	hämmernd – martelant
hinstürzen = fallen	der Puls – pouls
kraftlos – sans force(s)	der Keil – coin (pour fendre)
zerschmettert – brisé	die Schläfe, n – tempe
unbarmherzig – impitoyable	früher – ancien, passé
das Holz – le bois	jagend – chassant
niedergepeitscht von – peitschen - fouetter	der Flug – vol – ici: d'un coup
der Hohn – dérision, moquerie	rattern – rouler avec fracas (crépiter)
die Ader, n – veine	unerwartet - inattendu
quallig – masque visqueuse	aufschrecken, e, a, e – s'effrayer
grossspurig - hâbleur, crâneur	avoir un mouvement d'effroi
die Seele – âme	394 das Wesen – nature, être caractère
der Geist – esprit	verraten, ä, ie, a – trahir
der Schmerz, en – douleur	umarmen – embrasser
das Übermass – l'excès	sich zurückbeugen – avoir un
nicht vermag = nicht kann	mouvement de recul
leidend – souffrant	unerträglich – insupportable
der Leib – corp	die Lippe, n – lèvre
zerquält – gequält – torturé	berühren – toucher
zersprengen – briser	geschändet – souillé
weiterpochendem Blut – avec du sang	empfinden, i, a, u – ressentir
(pouls) qui continue de battre	wehren = abwehren – refuser
überdauern – überleben – survivre	
der Blitz – éclair	395 das Bedürfnis, se – besoin
das Gelenk, e – articulation	der Schmutz – crasse, saleté
durchreißen, ei, i, i – déchirer	die Leidenschaft, en – passion
atemlos – ne respirant plus	der Besessene – possédé, obsédé
der Schmerz – douleur	unwürdig – indigne
das Vorgefühl – avant-goût	anhaften + D – adhérer, ici:
wollüstig – voluptueux	was am Körper zu bleiben schien
feig – lâche	sich schleppen – se traîner
zurückzucken – zucken - tressaillir	dumpf – sourd, confus
die Forderung – exigence	der Sarg – cercueil
übermächtig – trop puissant	die Zärtlichkeit – tendresse
verhaftet sein – être attaché à	die Ehrfurcht – profond respect, vénération
das Fleisch – chair (cuis. – viande)	unablässig – sans cesse
394 die Todesleidenschaft – passion de la mort	sich hüten – faire attention
unerklärlich - inexplicable	herausschreien – crier
die Zerschmetterung – écrasement	verraten, ä, ie, a – trahir
es jagte durch mich hin – (ça me	verlassen – quitter, abandonner
persécutait / jagen : chasser)	um (A) .. willen – en raison de
fort – loin	wahnwitzig – fou, dément
verflucht – maudit	ziellos – au hasard
das Höllenhaus – maison d'enfer	jn verfolgen – persécuter, poursuivre
achtgeben auf – faire attention à	der Wahn – obsession
das Gepäck aufgeben – mettre aux bagages	die Schande – honte
accompagnés	beschmutzt – sali(e)
der Wetterschlag – ici: das Gewitter (orage)	die Seele – âme
widersinnig – absurde, insensé	grauenhaft – terrible
zerschmettert – brisé	jn überfallen, ä, ie, a – assaillir
	halbnackt – demi-nu

- die Macht – pouvoir
 entwerten – déprécier, dévaloriser
 (dévalorisant)
 näher – plus proche
 der Schatten – ombre
 grell – éblouissant, aveuglant
 allmählich – peu à peu
 über (den Schock) hinwegkommen –
 se remettre du choc
 die Gesellschaft – société
- 396 die Gesandtschaft – l'ambassade
 auf meine Erkundigung nach – à ma
 question sur cette famille
 der Vetter – cousin
 sich erschiessen, ie, o, o – se tuer d'un coup
 de feu
 zittern – trembler
 verleugnen – nier
 vorbei sein – être fini, passé
 die Furcht – peur, angoisse
 der Zeuge, n, n – témoin
 wider mich – contre moi
 die Vergangenheit – le passé
 das Schicksal – destin
 verteidigen – défendre
 leidenschaftlich – avec passion
 vollkommen – parfaitement
 bestimmen – déterminer
 dankbar – reconnaissant
 bestätigt – confirmée
 der lastende Bann – le lourd
 fardeau (ban)
 die Starre – torpeur, raideur
 ohne Hasse – sans haine
 der Stein, e – pierre
 von der Seele gewälzt – sera
 éloignée de mon âme
 die ganze Wucht – tout son poids
 verhüten – éviter
 auferstehen – ressusciter
 froh – joyeux
 verlegen – embarrassé
 die Berührung – émotion
 fühlen – sentir
 abwehren – refuser, couper court
- 397 reichen – tendre
 der Abschied - adieu
 unwillkürlich – involontairement
 rührend wunderbar – merveilleux
- et touchant
 das Antlitz - visage
 gütig – bonne, aimable
 beschämt – gênée
 der Widerschein – reflet
 die Leidenschaft, en – passion
 die Verwirrung – confusion
 die Wange, n – joue
 überglühen – colorer
 bräutlich verwirrt – pudiquement
 troublée
 das Geständnis, se – aveu
 ergriffen – ému
 drängte es mich – j'éprouvais
 die Ehrfurcht – vénération, respect
 bezeugen – témoigner
 die Kehle – gosier, gorge
 eng – étroit
 sich niederbeugen – s'incliner
 welk – fané
 zitternd – tremblant
 das Herbstlaub – feuillage
 d'automne